

**Aufbereiter K 818X**  
**Intensiv- Aufbereiter K 818X TWIN**

**L' éclateur de fourrage K 818X**  
**L' éclateur de fourrage K 818X TWIN**



**Betriebsanleitung**

**Mode d'emploi**

**Ersatzteilliste**

Ab Maschinen-Nummer 14-050

**Liste de pièce de rechange**

Du numéro de série 14-050





**Kundenadresse:**

Name: .....
Strasse/Hof: .....
PLZ/Ort: .....

**Händleradresse:**

Name: .....
Strasse: .....
PLZ/Ort: .....

**Dokument für den Kunden**

Typ:             K 818X             K 818X TWIN

Maschinen- Nr.: .....

**Uebergabeerklärung**

**Aufbereiter K 818X / Intensiv- Aufbereiter K 818X TWIN**

Wir bitten Sie, gemäss der Verpflichtung aus der Produkthaftung, die aufgeführten Produkte zu überprüfen. Bei der Übergabe ist das Dokument durch den Händler und den Kunden zu unterschreiben. Es ist durch den Händler aufzubewahren und zusätzlich an den Hersteller zurück zu schicken! *Ohne Rücksendung der Unterzeichneten Übergabeerklärung, kann kein Garantieanspruch geltend gemacht werden.*

Checkliste, durch den Händler anzukreuzen:           

- Maschine gemäss Lieferschein überprüft und gegebenenfalls komplettiert. Sämtliche sicherheitstechnischen Einrichtungen, Gelenkwelle und Bedienungsanleitung sind vorhanden.
- Reifen auf richtigen Luftdruck überprüft.
- Oelniveau des Winkelgetriebes überprüft und gegebenenfalls ergänzt.
- Alle Schmierstellen gemäss Schmierplan geschmiert.
- Anpassung an den Schlepper durchgeführt.
- Gelenkwelle richtig abgelängt und angepasst.
- Breitstrevorrichtung montiert und Einstellung erklärt
- Probelauf durchgeführt und keine Mängel festgestellt.
- Bedienung, Inbetriebnahme und Wartung des Aufbereiters anhand der Betriebsanleitung mit dem Kunden besprochen und erklärt.
- Instruktion über die Sicherheitsbestimmungen und die Warnbildzeichen gemäss Betriebsanleitung gegeben.
- Umstellen von Arbeits- in Transportstellung erklärt.
- Informationen über Wunschausrüstungen gegeben.
- Spezielle Reinigungsvorschriften der Bürstenwalze besprochen (TWIN- Ausrüstung).
- Hinweis auf unbedingtes Lesen der Betriebsanleitung gegeben. Der Kunde verpflichtet sich, dass alle Personen, welche mit oder an der Maschine arbeiten, mit der Betriebsanleitung und deren Sicherheitsbestimmungen vertraut werden.

.....  
Ort

.....  
Datum

.....  
Unterschrift Händler

.....  
Unterschrift Kunde



**Kundenadresse:**

Name: .....  
Strasse/Hof: .....  
PLZ/Ort: .....

**Händleradresse:**

Name: .....  
Strasse: .....  
PLZ/Ort: .....

**Dokument für den Händler**

Typ:             K 818X             K 818X TWIN

Maschinen- Nr.: .....

**Uebergabeerklärung**

**Aufbereiter K 818X / Intensiv- Aufbereiter K 818X TWIN**

Wir bitten Sie, gemäss der Verpflichtung aus der Produkthaftung, die aufgeführten Produkte zu überprüfen. Bei der Übergabe ist das Dokument durch den Händler und den Kunden zu unterschreiben. Es ist durch den Händler aufzubewahren und zusätzlich an den Hersteller zurück zu schicken! *Ohne Rücksendung der Unterzeichneten Übergabeerklärung, kann kein Garantieanspruch geltend gemacht werden.*

Checkliste, durch den Händler anzukreuzen:           

- Maschine gemäss Lieferschein überprüft und gegebenenfalls komplettiert. Sämtliche sicherheitstechnischen Einrichtungen, Gelenkwelle und Bedienungsanleitung sind vorhanden.
- Reifen auf richtigen Luftdruck überprüft.
- Oelniveau des Winkelgetriebes überprüft und gegebenenfalls ergänzt.
- Alle Schmierstellen gemäss Schmierplan geschmiert.
- Anpassung an den Schlepper durchgeführt.
- Gelenkwelle richtig abgelängt und angepasst.
- Breitstrevorrichtung montiert und Einstellung erklärt
- Probelauf durchgeführt und keine Mängel festgestellt.
- Bedienung, Inbetriebnahme und Wartung des Aufbereiters anhand der Betriebsanleitung mit dem Kunden besprochen und erklärt.
- Instruktion über die Sicherheitsbestimmungen und die Warnbildzeichen gemäss Betriebsanleitung gegeben.
- Umstellen von Arbeits- in Transportstellung erklärt.
- Informationen über Wunschausrüstungen gegeben.
- Spezielle Reinigungsvorschriften der Bürstenwalze besprochen (TWIN- Ausrüstung).
- Hinweis auf unbedingtes Lesen der Betriebsanleitung gegeben. Der Kunde verpflichtet sich, dass alle Personen, welche mit oder an der Maschine arbeiten, mit der Betriebsanleitung und deren Sicherheitsbestimmungen vertraut werden.

.....  
*Ort*

.....  
*Datum*

.....  
*Unterschrift Händler*

.....  
*Unterschrift Kunde*



**Kundenadresse:**

Name: .....

Strasse/Hof: .....

PLZ/Ort: .....

**Händleradresse:**

Name: .....

Strasse: .....

PLZ/Ort: .....

**Dokument für den Hersteller**

An den Hersteller zurücksenden!

Typ:             K 818X             K 818X TWIN

Maschinen- Nr.: .....

**Uebergabeerklärung**

**Aufbereiter K 818X / Intensiv- Aufbereiter K 818X TWIN**

Wir bitten Sie, gemäss der Verpflichtung aus der Produkthaftung, die aufgeführten Produkte zu überprüfen. Bei der Übergabe ist das Dokument durch den Händler und den Kunden zu unterschreiben. Es ist durch den Händler aufzubewahren und zusätzlich an den Hersteller zurück zu schicken! *Ohne Rücksendung der Unterzeichneten Übergabeerklärung, kann kein Garantieanspruch geltend gemacht werden.*

Checkliste, durch den Händler anzukreuzen:           

- Maschine gemäss Lieferschein überprüft und gegebenenfalls komplettiert. Sämtliche sicherheitstechnischen Einrichtungen, Gelenkwelle und Bedienungsanleitung sind vorhanden.
- Reifen auf richtigen Luftdruck überprüft.
- Oelniveau des Winkelgetriebes überprüft und gegebenenfalls ergänzt.
- Alle Schmierstellen gemäss Schmierplan geschmiert.
- Anpassung an den Schlepper durchgeführt.
- Gelenkwelle richtig abgelängt und angepasst.
- Breitstrevorrichtung montiert und Einstellung erklärt
- Probelauf durchgeführt und keine Mängel festgestellt.
- Bedienung, Inbetriebnahme und Wartung des Aufbereiters anhand der Betriebsanleitung mit dem Kunden besprochen und erklärt.
- Instruktion über die Sicherheitsbestimmungen und die Warnbildzeichen gemäss Betriebsanleitung gegeben.
- Umstellen von Arbeits- in Transportstellung erklärt.
- Informationen über Wunschausrüstungen gegeben.
- Spezielle Reinigungsvorschriften der Bürstenwalze besprochen (TWIN- Ausrüstung).
- Hinweis auf unbedingtes Lesen der Betriebsanleitung gegeben. Der Kunde verpflichtet sich, dass alle Personen, welche mit oder an der Maschine arbeiten, mit der Betriebsanleitung und deren Sicherheitsbestimmungen vertraut werden.

.....  
Ort

.....  
Datum

.....  
Unterschrift Händler

.....  
Unterschrift Kunde



**Adresse du client:**

Nom: .....

Rue/Ferme: .....

NPA/Lieu: .....

**Adresse du revendeur:**

Nom: .....

Rue: .....

NPA/Lieu: .....

**Document pour le client**

Type:            K 818X            K 818X TWIN

Machine no: .....

**Déclaration de livraison**

**Conditionneur K 818X / Conditionneur à haut rendement K 818X TWIN**

Conformément à l'obligation découlant de la responsabilité civile du fabricant, nous vous demandons de contrôler les produits indiqués. Le revendeur et le client sont tenus de signer ce document à la livraison. Il sera conservé par le revendeur et renvoyé en plus au fabricant! *Sans le renvoi de la déclaration de livraison dûment signée, aucune garantie ne peut être accordée.*

Check-liste, à compléter par le revendeur avec une croix:

- Machine contrôlée selon le bon de livraison et éventuellement complétée. Tous les systèmes techniques de sécurité, l'arbre articulé et la notice de service sont en place.
- Pression d'air correcte des pneumatiques vérifiée.
- Niveau d'huile de l'engrenage d'angle contrôlé et appoint éventuel effectué.
- Tous les points de graissage lubrifiés selon le plan.
- Adaptation au tracteur effectuée.
- Arbre articulé coupé et adapté à la longueur voulue.
- Dispositif de distribution en nappes monté et explications concernant le réglage fournis
- Test de fonctionnement effectué et aucun défaut constaté.
- Commande, mise en service et entretien discutés et expliqués au client à l'aide de la notice de service.
- Mise au courant des dispositions de sécurité et des symboles graphiques selon la notice de service.
- Procédure de passage de la position de travail à la position de transport expliquée.
- Informations relatives aux équipements en option fournis
- Instructions de nettoyage particulières du cylindre brosse discutées (équipement TWIN).
- L'attention a été attirée sur la lecture obligatoire de la notice de service. Le client s'engage à demander à toutes les personnes travaillant avec ou sur la machine de se familiariser avec la notice de service et les dispositions de sécurité.

.....  
*Lieu*

.....  
*Date*

.....  
*Signature du revendeur*

.....  
*Signature du client*



**Adresse du client:**

Nom: .....

Rue/Ferme: .....

NPA/Lieu: .....

**Adresse du revendeur:**

Nom: .....

Rue: .....

NPA/Lieu: .....

**Document pour le revendeur**

Type:            K 818X            K 818X TWIN

Machine no: .....

**Déclaration de livraison**

**Conditionneur K 818X / Conditionneur à haut rendement K 818X TWIN**

Conformément à l'obligation découlant de la responsabilité civile du fabricant, nous vous demandons de contrôler les produits indiqués. Le revendeur et le client sont tenus de signer ce document à la livraison. Il sera conservé par le revendeur et renvoyé en plus au fabricant! *Sans le renvoi de la déclaration de livraison dûement signée, aucune garantie ne peut être accordée.*

Check-list, à compléter par le revendeur avec une croix:   

- Machine contrôlée selon le bon de livraison et éventuellement complétée. Tous les systèmes techniques de sécurité, l'arbre articulé et la notice de service sont en place.
- Pression d'air correcte des pneumatiques vérifiée.
- Niveau d'huile de l'engrenage d'angle contrôlé et appoint éventuel effectué.
- Tous les points de graissage lubrifiés selon le plan.
- Adaptation au tracteur effectuée.
- Arbre articulé coupé et adapté à la longueur voulue.
- Dispositif de distribution en nappes monté et explications concernant le réglage fournis
- Test de fonctionnement effectué et aucun défaut constaté.
- Commande, mise en service et entretien discutés et expliqués au client à l'aide de la notice de service.
- Mise au courant des dispositions de sécurité et des symboles graphiques selon la notice de service.
- Procédure de passage de la position de travail à la position de transport expliquée.
- Informations relatives aux équipements en option fournis
- Instructions de nettoyage particulières du cylindre brosse discutées (équipement TWIN).
- L'attention a été attirée sur la lecture obligatoire de la notice de service. Le client s'engage à demander à toutes les personnes travaillant avec ou sur la machine de se familiariser avec la notice de service et les dispositions de sécurité.

.....  
*Lieu*

.....  
*Date*

.....  
*Signature du revendeur*

.....  
*Signature du client*



**Adresse du client:**

Nom:	.....
Rue/Ferme:	.....
NPA/Lieu:	.....

**Adresse du revendeur:**

Nom:	.....
Rue:	.....
NPA/Lieu:	.....

**Document pour le fabricant**

**Au fabricant renvoyer, s.v.p. !**

Type:             K 818X             K 818X TWIN

Machine no: .....

**Déclaration de livraison**

**Conditionneur K 818X / Conditionneur à haut rendement K 818X TWIN**

Conformément à l'obligation découlant de la responsabilité civile du fabricant, nous vous demandons de contrôler les produits indiqués. Le revendeur et le client sont tenus de signer ce document à la livraison. Il sera conservé par le revendeur et renvoyé en plus au fabricant! *Sans le renvoi de la déclaration de livraison dûement signée, aucune garantie ne peut être accordée.*

Check-list, à compléter par le revendeur avec une croix:

- Machine contrôlée selon le bon de livraison et éventuellement complétée. Tous les systèmes techniques de sécurité, l'arbre articulé et la notice de service sont en place.
- Pression d'air correcte des pneumatiques vérifiée.
- Niveau d'huile de l'engrenage d'angle contrôlé et appoint éventuel effectué.
- Tous les points de graissage lubrifiés selon le plan.
- Adaptation au tracteur effectuée.
- Arbre articulé coupé et adapté à la longueur voulue.
- Dispositif de distribution en nappes monté et explications concernant le réglage fournis
- Test de fonctionnement effectué et aucun défaut constaté.
- Commande, mise en service et entretien discutés et expliqués au client à l'aide de la notice de service.
- Mise au courant des dispositions de sécurité et des symboles graphiques selon la notice de service.
- Procédure de passage de la position de travail à la position de transport expliquée.
- Informations relatives aux équipements en option fournis
- Instructions de nettoyage particulières du cylindre brosse discutées (équipement TWIN).
- L'attention a été attirée sur la lecture obligatoire de la notice de service. Le client s'engage à demander à toutes les personnes travaillant avec ou sur la machine de se familiariser avec la notice de service et les dispositions de sécurité.

.....  
*Lieu*

.....  
*Date*

.....  
*Signature du revendeur*

.....  
*Signature du client*

## EG- Konformitätserklärung

### Déclaration de conformité pour la CEE

Wir \ Nous Kurmann Technik AG

Dokumentverantwortlicher (Name)

CH-6017 Ruswil, Rüediswilerstrasse 102

erklären, dass das Produkt  
*déclarons que le produit*

**KURMANN KNICKZETTER K 818X / K 818X TWIN**

den grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der EG- Richtlinie 2006/42/EG,  
*objet de la présente déclaration, est conforme aux prescriptions fondamentales en matière de  
sécurité et de protection de la santé stipulées dans la Directive CEE 2006/42/CE,*  
(falls zutreffend | le cas échéant)  
sowie deren einschlägigen Bestimmungen entspricht.  
*ainsi qu'aux prescriptions des autres Directives de la CEE relatives à ce domaine.*

(falls zutreffend | le cas échéant)

Zur sachgerechten Umsetzung der in der EG- Richtlinien genannten Sicherheits- und  
Gesundheitsanforderungen wurden folgende Normen herangezogen:  
*Pour mettre en pratique, dans les règles de l'art, les prescriptions en matière de sécurité et de  
protection de la santé stipulées dans les Directives de la CEE, il a été tenu compte de la/des  
norme/s et ou de la/des spécifications techniques suivantes:*

**EN ISO 12100 : 2010**

**EN ISO 31857**

**EN ISO 4254-1 : 2009**

**EN 349: 2008**

**pr EN FDIS 4254-12 : 2010**

Ruswil, 10.März 2011



Urs Kurmann, Geschäftsführer



## Einleitung

Sie haben sich mit dem Kauf dieser Maschine für ein Schweizer Qualitätsprodukt von KURMANN entschieden. Diese Betriebsanleitung macht Sie mit Ihrem neuen Aufbereiter bekannt. Sie werden informiert, wie Sie Ihre neue Maschine in Betrieb setzen, bedienen und warten müssen, damit sie jederzeit erstklassige Aufbereitungsarbeit leistet.

Es liegt in Ihrem Interesse, dass Sie diese Betriebsanleitung gründlich studieren und die wichtigen Hinweise über Handhabung und Wartung unbedingt beachten. Sie vermeiden damit unnötige Unfälle und Reparaturen.

Wir wünschen Ihnen mit Ihrer Maschine viel Erfolg und danken für das entgegengebrachte Vertrauen.

Freundliche Grüsse

KURMANN Technik AG

## Produkthaftung, Informationspflicht

Die Produkthaftungspflicht verpflichtet Hersteller und Händler beim Verkauf von Geräten die Betriebsanleitung zu übergeben und den Kunden an der Maschine unter Hinweis auf die Bedienungs-, Sicherheits- und Wartungsvorschriften einzuschulen. Auch bei späterer Weitergabe der Maschine durch den Kunden muss die Betriebsanleitung mitgegeben werden. Der Übernehmer der Maschine muss auf die genannten Vorschriften aufmerksam gemacht werden.

## Typenschild

Das Typenschild Ihrer Maschine ist auf der linken Seite des Dreipunkt - Bockes angebracht. Übernehmen Sie die Daten in Ihre Betriebsanleitung. Damit helfen Sie wichtige Informationen über die Maschine zu erhalten.

(Bitte ausfüllen!)

## Introduction

Par l'acquisition de cette machine vous avez choisi un produit de qualité suisse de KURMANN. Cette notice de service vous familiarisera avec votre nouvel éclateur de fourrage. Elle vous donnera des instructions pour la mise en service de votre nouvelle machine, la commande et l'entretien de manière à assurer à tout moment un travail de conditionnement de haute qualité.

Il est de votre intérêt de lire soigneusement cette notice de service et d'observer absolument les directives essentielles concernant la manipulation et l'entretien. Vous éviterez ainsi des accidents et des réparations inutiles.

Nous vous souhaitons beaucoup de satisfaction avec votre machine et vous remercions de la confiance que vous avez manifestée à notre égard.

Nous vous prions d'agréer nos sincères salutations

KURMANN Technik AG

## Responsabilité civile du fabricant, obligation d'information

La responsabilité civile oblige les fabricants et les commerçants à remettre la notice de service avec la vente des appareils et à former les clients sur la machine en faisant référence aux instructions de service, de sécurité et d'entretien. De même, pour la vente ultérieure de la machine, son propriétaire est tenu de joindre la notice de service. Le nouvel acquéreur de la machine sera informé des dispositions précitées.

## Plaque signalétique

La plaque signalétique de la machine est fixée sur le côté gauche de l'attelage à trois points. Reportez les caractéristiques dans votre notice de service. Vous conservez ainsi des informations importantes concernant la machine.

(Remplir svp.)

Typ	<input type="text"/>	zul. Achslast	<input type="text"/>
Masch.-Nr.	<input type="text"/>	zul. Stützlast	<input type="text"/>
Fabr. Code	<input type="text"/>	zul. Ges. Gew.	<input type="text"/>
Baujahr	<input type="text"/>	max. Geschw.	<input type="text"/>
Eigengewicht	<input type="text"/>	max. Drehzahl	<input type="text"/>
			
LandTECHNIK   MaschinenTECHNIK Kurmänn Technik AG, CH-6017 Ruswil			

## Inhaltsverzeichnis

	Seite
Garantieleistungen	2
Warnbildzeichen	3
Hinweis für die Arbeitssicherheit	4
Gelenkwelle	5
Technische Daten	6
Anbau der Maschine	7
Strassentransport	8
Abstellen der Maschine	9
Arbeiten am Gerät	9
Einsatz der Maschine	11
Inbetriebnahme	12
Reinigung der Maschine	17
Wartung	19
Wunschrüstungen	23
Schmierplan	24
Ersatzteilliste	ab 25

## Garantieleistungen

Die Dauer der Garantie beträgt ein Jahr. Sie beginnt am Ablieferungstag und gilt nur für den Erstkäufer bei ordnungsgemäßer Erfüllung seiner Zahlungsverpflichtungen.

**Garantiarbeiten werden nur vergütet, wenn wir über den Schaden informiert sind und einen entsprechenden Reparatur- Auftrag erteilen.**

Die defekten Teile müssen an den Hersteller retourniert werden, um die Garantieleistungen geltend zu machen.

Schäden die durch ungenügende Wartung, Verschleiss, falsche Handhabung oder Überbeanspruchung entstehen, fallen nicht unter Garantie. Unsere Garantiepflicht fällt ebenfalls dahin, wenn nicht Original KURMANN- Ersatzteile verwendet oder von Drittpersonen Abänderungen vorgenommen werden.

## Table des matières

	Seite/page:
Prestations de garantie	2
Symbole graphique de signalisation	3
Directives concernant la sécurité du travail	4
Arbre articulé	5
Données techniques	6
Appareil porté	7
Transport sur route	8
Arrêt de la machine	9
Interventions sur l'appareil	9
Mise en oeuvre de la machine	11
Mise en service	12
Nettoyage de la machine	17
Entretien	19
Equipments en option	23
Plan de lubrifier	24
Liste de pièce de rechange	de 25

## Prestations de garantie

La durée de la garantie est de un an. Elle commence le jour de la livraison et ne s'applique qu'au premier acheteur, sous réserve de l'exécution conforme de ses obligations de paiement.

**Les travaux de garantie seront seulement remboursés si nous sommes informés des dommages et avons délivré une commande correspondante pour les réparations.**

Les pièces défectueuses seront retournées au fabricant pour faire valoir les prestations de la garantie.

La garantie ne s'applique pas aux dommages dus à un entretien insuffisant, à l'usure, à une manipulation erronée ou à une sollicitation excessive. Notre obligation de garantie ne s'applique pas non plus en cas de non utilisation des pièces de rechange d'origine KURMANN ou de modifications apportées par des tiers.

## Warnbildzeichen

Das vom Hersteller angebrachte CE - Zeichen repräsentiert die Konformität der Maschine mit den Bestimmungen der Maschinenrichtlinie und anderen EG - Richtlinien.

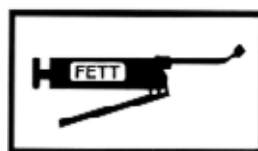
Mit der Unterzeichnung der EG- Konformitätserklärung bestätigt der Hersteller, dass die in Verkehr gebrachte Maschine den entsprechenden Anforderungen entspricht.

## Bedeutung der Warnbildzeichen

- Vor Inbetriebnahme die Betriebsanleitung und Sicherheitshinweise lesen und betrachten.
- Gefahr durch drehende Maschinenteile. Während des Betriebes Schutzlein nicht öffnen oder entfernen.
- Keine sich bewegende Maschinenteile berühren. Abwarten bis sie vollständig stillstehen.
- Gefahr durch fortschleudernde Teile bei laufendem Motor oder Antrieb.
- Niemals in den Quetschgefahrenbereich greifen, solange sich die Teile bewegen.
- Vorgesehene Anhängpunkte für die Kranaufnahme der Maschine.
- Verdeckte Schmierstellen: Diese Schmierstellen befinden sich an rotierenden Teilen hinter Schutzabdeckungen. Die Wartung darf nur bei stillstehender Maschine und abgestelltem Motor erfolgen.

**Warnschilder dürfen nicht entfernt werden!**

**Entfernte oder schlecht lesbare Schilder müssen ersetzt werden!**



## Symbole graphique de signalisation

Le symbole CE fixé par le fabricant représente la conformité de la machine avec les dispositions de la directive concernant les machines et d'autres directives CE.

En signant la **déclaration de conformité CE**, le fabricant confirme que la machine mise en circulation répond aux spécifications correspondantes.

## Signification des symboles de signalisation

- Avant la mise en service, lire et observer la notice de service et les directives de sécurité.
- Les organes mécaniques mobiles présentent un danger. Ne pas ouvrir ou enlever les dispositifs de protection pendant la fonctionnement.
- Ne pas toucher des organes mécaniques mobiles. Attendre leur arrêt complet.
- Il y a un risque de projection de pièces pendant le fonctionnement du moteur ou de l'entraînement.
- Ne jamais pénétrer dans la zone d'écrasement tant que les organes sont en mouvement
- Des points d'accrochage sont prévus pour soulever la machine.
- Points de graissage masqués: Ils se trouvent sur des organes en rotation derrière les capots de protection. L'entretien ne doit s'effectuer qu'après l'immobilisation de la machine et l'arrêt du moteur.

**Ne pas enlever les panneaux d'avertissement!**

**Remplacer les panneaux enlevés ou non lisibles!**

## Hinweise für die Arbeitssicherheit

In dieser Betriebsanleitung sind alle Stellen, welche die Sicherheit betreffen mit diesem Zeichen versehen.

### **Bestimmungsgemässe Verwendung**

Die Maschine darf nur für das Aufbereiten von frisch gemähem Grünfutter auf dem Feld verwendet werden. Andernfalls entfällt jegliche Haftung.

**Originalteile und Zubehör** sind speziell für die Maschine konzipiert.

Wir machen ausdrücklich darauf aufmerksam, dass nicht von uns gelieferte Original- Teile und Zubehör auch nicht von uns geprüft und freigegeben sind.

Der Einbau und/oder die Verwendung solcher Produkte kann daher unter Umständen konstruktiv vorgegebene Eigenschaften Ihres Gerätes negativ verändern. Für Schäden, die durch die Verwendung fremder Ersatzteile oder Zubehör entstehen, lehnen wir jegliche Haftung ab.

Eigenmächtige Veränderungen, sowie das Verwenden von Anbauteilen an der Maschine schliessen ebenfalls eine Haftung des Herstellers aus.

Sämtliche Schutzvorrichtungen müssen an der Maschine angebaut und in ordentlichem Zustand vorhanden sein. Rechtzeitiges Erneuern von beschädigten Schutzabdeckungen und Vorrichtungen ist erforderlich.

Vor Arbeitsbeginn hat sich der Betreiber mit allen Betätigungseinrichtungen und dessen Funktionen vertraut zu machen. Während des Arbeitseinsatzes ist dies zu spät!

Vor jeder Inbetriebnahme das Fahrzeug oder Gerät auf Verkehrs- und Betriebssicherheit überprüfen.

Das Mitführen von Personen auf der Maschine ist nicht zulässig.

Der Aufenthalt im Arbeitsbereich der Maschine ist verboten!

Die Maschine darf auf öffentlichen Strassen nur in der beschriebenen Position für Strassen-transport befördert werden.

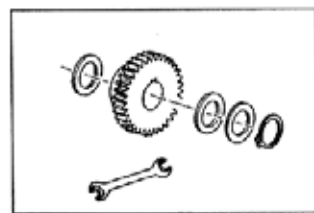
Achten Sie auf die speziellen Hinweise in der Betriebsanleitung unter dem Kapitel "Strassen-transport".

## Directives



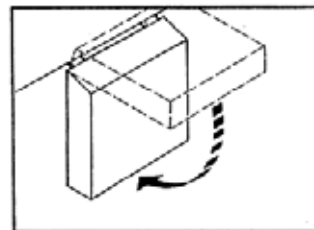
### concernant la sécurité du travail

Tous les points se rapportant à la

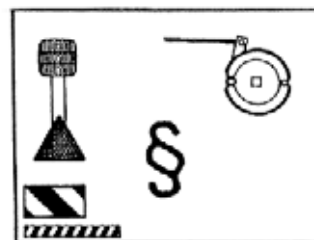


sécurité dans cette notice de service sont munis de ce symbole.

### Utilisation conforme à la destination



La machine ne doit être utilisée que pour le conditionnement du



fourrage vert venant d'être coupé dans le champ. Dans le cas contraire, nous dégageons toute responsabilité.

**Les pièces d'origine et les accessoires** sont spécialement conçus pour la machine.

Nous attirons expressément l'attention sur le fait que des pièces et des accessoires d'origine non livrés par nos soins

ne sont ni contrôlés ni autorisés par nous.

Le montage et/ou l'utilisation des produits de ce genre peuvent donc avoir, le cas échéant, une incidence négative sur les caractéristiques de construction de votre appareil. Nous dégageons toute responsabilité pour les dommages causés par l'utilisation de pièces de rechange ou d'accessoires provenant de tiers.

Des modifications apportées autoritairement ainsi que l'utilisation d'équipements auxiliaires excluent également la responsabilité du fabricant.

Tous les dispositifs de protection doivent être en bon état et montés sur la machine. Il est indispensable de remplacer en temps voulu des recouvrements et des dispositifs de protection endommagés.

Avant de commencer le travail, l'utilisateur devra se familiariser avec tous les systèmes de commande et leurs fonctions. Pendant le travail, c'est trop tard!

Avant chaque mise en service du véhicule ou de l'appareil, vérifier la sécurité de déplacement et de fonctionnement

Il est interdit de transporter d'autres personnes sur la machine.

Il est interdit de se tenir dans la zone de travail de la machine!

La machine doit seulement être transportée dans la position décrite pour le transport sur route.

Respectez les directives particulières indiquées dans la notice de service sous le chapitre "transport sur route".

### **Fahreigenschaften mit Anbaugeräten**

Das Zugfahrzeug ist ausreichend mit Ballastgewichten zu bestücken, um die Lenk- und Bremsfähigkeit zu gewährleisten (mindestens 20% des Betriebsgewichtes auf der Vorderachse).

### **Reifendruck:**

**Bereifung 18x8.50-8": 1.7 bar**

**Tandemfahrwerk 18x8.50-8": 1.0 bar**

**Bereifung 215/65-15": 1.2 bar**

Achten Sie auf den richtigen Reifendruck! Luftdruck regelmässig überprüfen! Beim Aufpumpen und bei hohem Reifendruck besteht Berstgefahr!

Die Fahreigenschaft wird durch die Fahrbahn und durch Anbaugeräte beeinflusst. Die Fahrweise ist den Gelände- und Bodenverhältnissen anzupassen.

Bei Kurvenfahrt mit angehängtem Gerät die Ausladung und die Schwungmasse des Gerätes berücksichtigen!

Befahren von zu steilem Gelände verboten!

## Gelenkwelle

**Achtung!** Verwenden Sie nur die angegebene bzw. mitgelieferte Gelenkwelle. Bei Verwendung falscher Antriebsorgane besteht keine Garantieleistung.

### Anpassen der Gelenkwelle

Die richtige Länge wird durch nebeneinanderhalten beider Gelenkwellenhälften festgelegt.

### Ablängevorgang

Zur Längen Anpassung Gelenkwellenhälften in kürzester Betriebsstellung nebeneinanderhalten und anzeichnen.

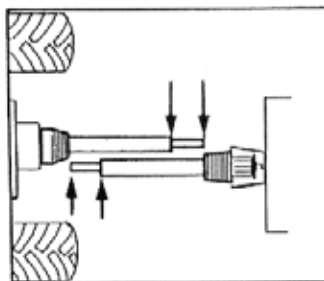
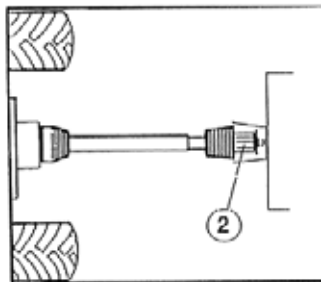
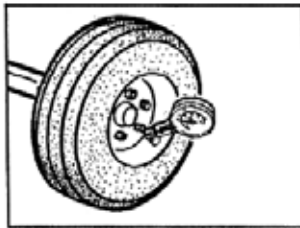
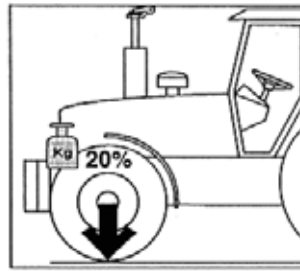
Es ist eine **möglichst grosse Rohrüberdeckung** anzustreben.

Innen- und Aussenschutzrohr gleichmässig kürzen.

Der **Freilauf (2)** ist immer **geräteseitig aufzustecken!**

### Achtung!

**Vor jeder Inbetriebnahme der Gelenkwelle prüfen, ob Verschlüsse richtig eingerastet sind.**



## Tenue de roulement avec des outils portés

Le véhicule tracteur sera ballasté avec des poids suffisants pour assurer la capacité directionnelle et de freinage (20% au moins du poids en charge sur l'essieu avant).

### Pression des pneumatiques:

Pneumatiques 18x8.50-8": 1.7 bar

Mécanisme tandem 18x8.50-8": 1.0 bar

Pneumatiques 215/65-15": 1.2 bar

Respectez la pression correcte des pneumatiques! Vérifiez régulièrement la pression d'air! Il y a un risque d'éclatement pendant le gonflage et lorsque la pression des pneumatiques est élevée!

La caractéristique de conduite est influencée par le chemin de déplacement et les outils portés. La conduite doit être adaptée aux conditions du terrain et du sol.

Tenir compte de la portée et de la masse d'inertie de l'appareil remorqué dans les virages!

Il est interdit de rouler sur un terrain trop escarpé!

## Arbre articulé

**Attention!** Utiliser seulement l'arbre articulé indiqué et/ou fourni. Toute garantie cesse en cas d'utilisation d'organes d'entraînement non conformes.

### Adaptation de l'arbre articulé

Définir la longueur correcte en tenant côte à côte les deux moitiés de l'arbre articulé.

### Coupe à longueur

Pour adapter la longueur, maintenir côte à côte les moitiés de l'arbre articulé dans la plus courte position de service et marquer.

Il faut viser un **recouvrement tubulaire le plus grand possible**.

Raccourcir les tubes intérieur et extérieur de manière identique.

La **roue libre (2)** sera toujours **emboîtée côté appareil!**

### Attention!

**Avant chaque mise en service de l'arbre articulé, contrôler l'encliquetage correct des verrouillages.**

## Sicherungskette

Die Gelenkwellenschutzrohre sind mit den Ketten gegen Umlaufen zu sichern. Es ist zu kontrollieren, dass der Schwenkbereich der Gelenkwelle ausreichend ist!

## Arbeitshinweise

Beim Einsatz der Maschine ist die zulässige Zapfwelldrehzahl einzuhalten (siehe Typenschild).

Nach dem Abschalten der Zapfwelle kann das angebaute Gerät nachlaufen. Erst wenn es vollkommen still steht und der Motor abgestellt ist, darf daran gearbeitet werden.

Beim Anheben der Maschine muss die Zapfwelle ausgeschaltet werden. Der Winkel unter geschlossenem Kraftfluss darf nicht grösser als 20° werden!

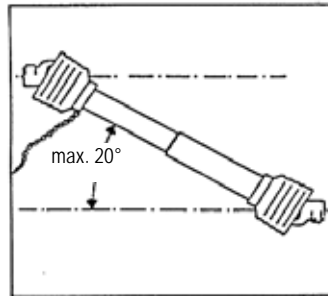
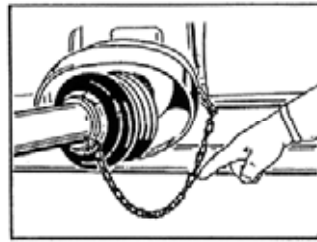
## Wartung

Defekte Abdeckungen sofort erneuern!

Vor jeder Inbetriebnahme und alle 10 Betriebsstunden die Gelenkwelle mit Markenfett abschmieren.

Jährlich und vor jeder längeren Standzeit Gelenkwelle reinigen und schmieren.

## Technische Daten



## Chaîne de sécurité

Bloquer toute rotation des tubes de l'arbre articulé avec les chaînes. S'assurer que le mouvement pivotant de l'arbre articulé est suffisant!

## Directive de travail

Respecter la vitesse de rotation admissible de la prise de force (voir la plaque signalétique) pendant l'utilisation de la machine.

Après l'arrêt de l'arbre de prise de force l'outil porté peut continuer à fonctionner par inertie. On ne peut intervenir sur l'outil qu'après son immobilisation complète et l'arrêt du moteur.

Débrancher l'arbre de prise de force pour soulever la machine. L'angle ne doit pas être supérieur à 20° lorsque le circuit de puissance est fermé!

## Entretien

Remplacer immédiatement des recouvrements défectueux!

Graisser l'arbre articulé avec un produit de marque avant chaque mise en service et toutes les 10 heures de fonctionnement.

Nettoyer et graisser l'arbre articulé une fois par an et avant toute immobilisation prolongée.

## Données techniques

Technische Daten	Données techniques	K 818X	K 818X Twin
Aufnahmebreite	Largeur de ramassage	1.82 m	1.82 m
Ablagebreite bis ca.	Larg. De distribution env.	3.10 m	3.30 m
Flächenleistung bis ca.	Surface max. traitée/h env.	3.5 ha/h	3.5 ha/h
Kraftbedarf ca.	Besoins de puissance env.	8 - 14 Ps/CV	12 - 20 Ps/CV
Zapfwelldrehzahl	Régime de la prise de force	540min-1/1000*min-1	540min-1/1000*min-1
Breite Rad hinten-innen	Largeur roue arrière-intérieur	2.10 m	2.15 m
Breite Rad aussen-vorn	Largeur roue avant-extérieur	2.42 m	2.42 m
Rad 215/65-15"	Roue 215/65-15"	2.46 m (*)	2.46 m (*)
Gewicht	Poids	495kg	680kg
Twin- Bürstenwalze	Cylindre à brosse Twin	*	+
Lauftrad gross	Grande roues	215/65-15"	215/65-15"
Ballonbereifung	Pneus ballon	18x8.50-8"	16x6.50-8"
Radanordnung	Disposition des roues	wendbar/pour tourner	wendbar/pour tourner
Tandembereifung	Pneus tandem	*	*
Zinkenwellen pro Segment	Arbres à dents par segment	8	8
Breitstreuvorrichtung	Distribution en nappe	*	+
Dreipunktschwenkbock Kat. 2	Attelage 3 points cat. 2	sperrbar+/verrouillable+	sperrbar+/verrouillable+
Beleuchtungsanlage	Installation d'éclairage	*	*

\* Wunsch  
 + Serienmässig

\* option  
 + série

## Anbau der Maschine

### Dreipunkt- Anbau

Die Maschine kann an das Dreipunktgestänge der Kat. II angebaut werden.

### Stabilisatoren

Die Unterlenker des Traktors müssen mit den Stabilisatoren seitlich **spielfrei** verriegelt werden, um ein Hin- und Herschwenken der Maschine zu vermeiden.

### Grundeinstellung der Arbeitshöhe

Die Traträder können mittels Steckbolzen in drei Positionen verstellt werden. Mit dem Oberlenker wird die Maschine parallel zum Boden eingestellt.

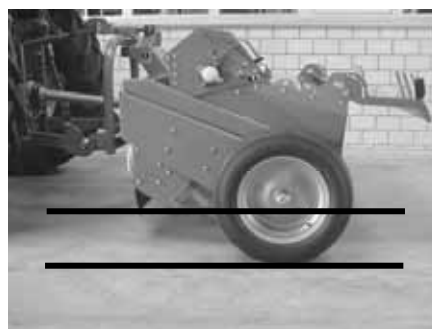
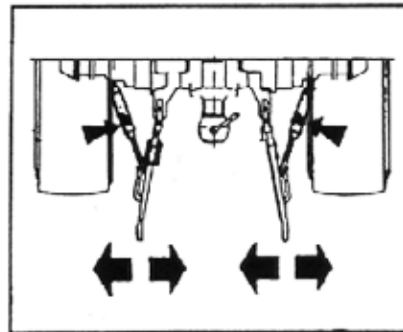
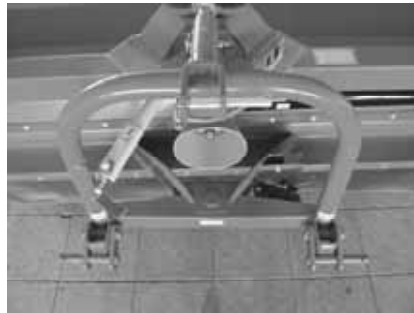
Vor dem ersten Einsatz ist die **Gelenkwellenlänge** zu prüfen und gegebenenfalls anzupassen (siehe Kapitel "Anpassen der Gelenkwelle").  
 Nach dem Anbau des Aufbereiters ist der **Stützfuß** aufzuklappen und mit dem Steckbolzen zu sichern.



Nicht zwischen Zugfahrzeug und Maschine stehen!



Sich nicht unter die angehobene Maschine begeben!



## Appareil porté

### Attelage à trois points

L'appareil peut être attelé à la tringlerie à trois points de la cat. II.

### Stabilisateurs

Pour éviter un mouvement pendulaire de la machine, verrouiller les biellettes inférieures du tracteur latéralement, **sans jeu**, avec les stabilisateurs.

### Réglage de base de la hauteur de travail

Les roues de profondeur sont réglables dans trois positions à l'aide d'axes débrochables. La machine est réglée parallèlement au sol avec la biellette supérieure.

Avant la première utilisation, contrôler la **longueur de l'arbre articulé** et l'adapter le cas échéant. (voir le chapitre "Adaptation de l'arbre articulé").  
 Après le montage de l'éclateur de fourrage, rentrer le **ped d'appui** et le sécuriser avec l'axe débrochable.



Ne pas se placer entre le tracteur et la machine!



Ne pas se tenir sous la machine soulevée!

## Radstellungen

- Radanordnung seitlich-vorn (Werkausrüstung)
- Radanordnung hinten-innen
- Tandembereifung (Wunschausrüstung)
- grosse Laufräder (Wunschausrüstung)

## Strassentransport

Für den Strassentransport ist der Schwenkbock durch Umstecken des Steckbolzens zu verriegeln.

A= Arbeitsstellung  
 T= Transportstellung



Strassentransport nur mit gesicherter Schwenkbockverriegelung!



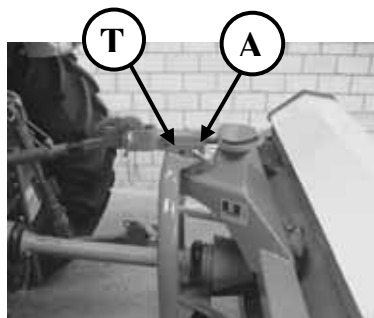
Maschine schwenkt bei Kurvenfahrt aus!



Wird die Beleuchtungsanlage des Zugfahrzeuges bei angehobener Maschine verdeckt, ist eine Ersatzbeleuchtung anzubringen (siehe "Wunschausrüstungen, Beleuchtungsanlage" Seite 23)!



Zapfwelle ausschalten und Stillstand der rotierenden Teile abwarten!



## Empattements

- Disposition des roues latérales - avant (Équipement usine)
- Disposition des roues arrière - intérieur
- Pneumatiques tandem (équipement en option)
- Grande roues (équipement en option)

## Transport sur route

Verrouiller l'attelage pivotant avec l'axe débrochable pour le transport sur route.

A= position de travail  
 T= position de transport



Transport sur route uniquement avec le verrouillage sécurisé de l'attelage pivotant!



La machine effectue un mouvement pivotant dans les virages!



Le système d'éclairage du véhicule tracteur ne doit pas être masqué après le soulèvement de la machine (voir les "équipements en option, système d'éclairage" page 23)!



Arrêter l'arbre de prise de force et attendre l'immobilisation des organes mobiles!

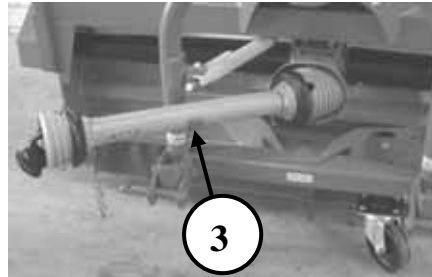
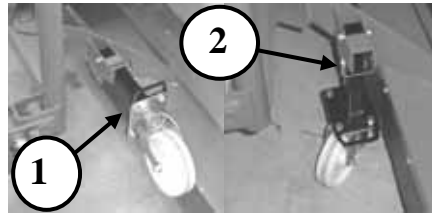


## Abstellen der Maschine

1. Stütze(1) abklappen und mit dem Steckbolzen (2) sichern!
2. Maschine mit der Dreipunkthydraulik absenken
3. Oberlenker entlasten, abkoppeln
4. Unterlenker entlasten, abkoppeln
5. Gelenkwelle vom Schlepper trennen und auf den vorgesehenen Halter (3) ablegen.



Die Sicherungskette darf nicht zum Aufhängen der Gelenkwelle verwendet werden!



## Arbeiten am Gerät

Es dürfen nur Arbeiten an der Maschine durchgeführt werden, wenn die Zapfwelle ausgeschaltet und der Motor abgestellt ist!

Für das Heben mit dem Lasthaken sind die vorgesehenen Lastaufnahmen zu benutzen (L).



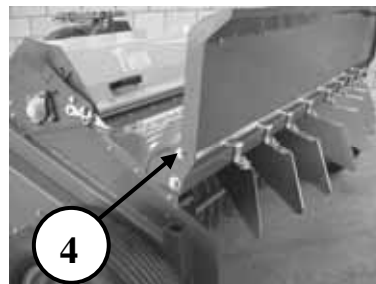
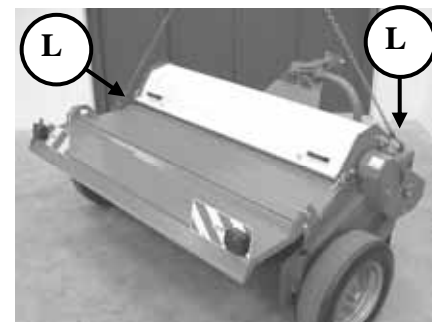
Zapfwelle ausschalten und Stillstand der rotierenden Teile abwarten!



Begeben Sie sich nie unter die schwebende Last!



Kontrollieren Sie den Zustand und die Tragkraft des Hebe-mittels!



## Öffnen des Klappenblechs

Für die Einstellung der Breitstreuvorrichtung kann das hintere Klappenblech hochgeklappt werden. Dazu müssen die Schrauben (4) gelockert werden.

## Arrêt de la machine

1. Ablassen die béquille (1) et la bloquer à l'aide du boulon à enficher (2) !
2. Ablassen die machine avec la suspension hydraulique trois points.
3. Détendre la bielle supérieure et la décrocher.
4. Détendre les bras inférieurs et les décrocher.
5. Dégager l'arbre de transmission à cardans de la prise de force du tracteur et le faire reposer sur le support (3) prévu à cet effet.



Ne pas utiliser la chaîne de sécurité pour la suspension de l'arbre articulé!

## Interventions sur l'appareil

Des travaux ne peuvent être effectués sur la machine qu'après l'immobilisation de l'arbre de prise de force et l'arrêt du moteur!

Utiliser les points de suspension prévus pour le levage avec un crochet de charge (L).



Arrêter l'arbre de prise de force et attendre l'immobilisation des organes mobiles!



Ne jamais se tenir sous une charge suspendue!



Contrôler l'état et la force portante des moyens de levage!

## Ouverture du volet

Pour régler le dispositif de distribution en nappes, on peut relever le volet arrière. Desserrer les vis (4) à cet effet.

## Öffnen der Maschine K 818X

Zum Öffnen der Maschine sind die beiden Drehverschlüsse (1) zu öffnen. Nun kann die Aufbereiterhaube aufgeklappt werden.

## Schliessen der Maschine K 818X

Beim Schliessen der Maschine ist darauf zu achten, dass die Verschlusszapfen in den Haltenocken eingreifen. Die beiden Verschlusszapfen (1) im Uhrzeigersinn um 90° drehen.

Maschine im geöffneten Zustand.

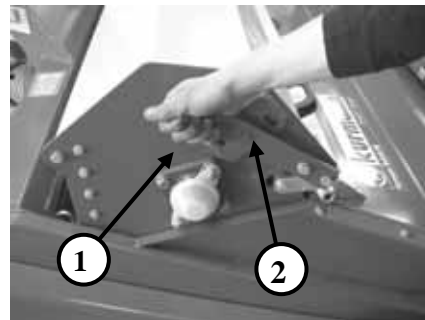
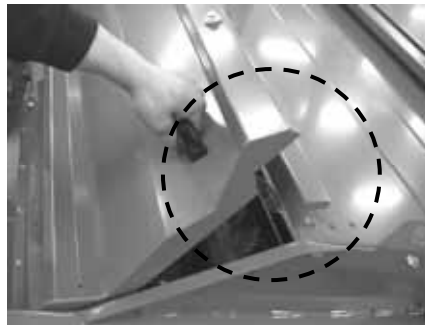
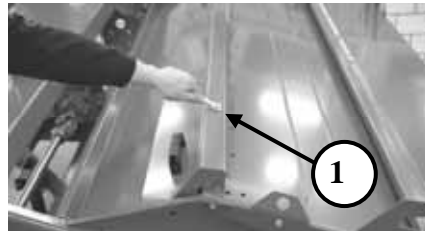
## Öffnen des Servicedeckels der TWIN- Bürstenwalze

Den Verstellhebel der Arbeitsintensivität (1) der TWIN- Bürstenwalze im mittleren Loch (2) einrasten, Drehverschlüsse (3) öffnen.



Haube erst öffnen, wenn die Bürstenwalze still steht!

Jetzt kann der Servicedeckel aufgeklappt werden.



## Ouverture de la machine K 818X

La machine s'ouvre par rotation de deux leviers de verrouillage tournants (1). Le capot du conditionneur peut alors être ouvert.

## Fermeture de la machine K 818X

Lors de la fermeture de la machine, prendre garde à ce que les tenons de verrouillage s'engagent dans les cames de maintien. Tourner les deux leviers de verrouillage (1) de 90° dans le sens des aiguilles d'une montre.

Machine ouverte.

## Ouverture de la machine K 818X TWIN

Enclencher le levier de réglage de l'intensité d'action (1) du rouleau brosse TWIN dans le trou médian (2), ouvrir les verrous à levier (3).



Ouvrir le capot seulement après l'arrêt complet du cylindre brosse!

Le capot d'entretien peut maintenant être ouvert.

## Einsatz der Maschine

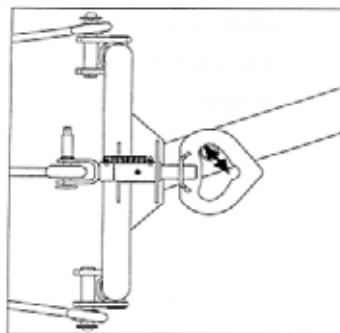
- Die Maschine ist konstruiert für das **Aufbereiten von frisch gemähem Grünfutter** auf dem Feld!
- Die maximale **Zapfwellendrehzahl** ist auf dem Typenschild ersichtlich und ist **unbedingt einzuhalten!**
- Die Fahrgeschwindigkeit richtet sich nach der Menge des Futters. Um einen optimalen Aufbereitungsgrad und minimalen Feldverlust zu erreichen, empfiehlt sich bei sehr grossen Futtermengen die Fahrgeschwindigkeit zu reduzieren.
- Es empfiehlt sich, die Tasträder mittels Steckbolzen in die mittlere Position zu stellen. Das heisst, den Knicker möglichst hoch über den Boden anheben, dass aber gleichwohl alles Futter vom Boden aufgenommen wird. Die Maschine muss in der Arbeitsstellung parallel zum Boden stehen. Die entsprechende Einstellung erfolgt am Oberlenker.
- Durch den Dreipunkt- Schwenkbock läuft die Maschine im abgesenkten Zustand dem Traktor frei nach.



Vor enger Kurvenfahrt und bei Rückwärtsfahrt Maschine ausheben!



Maschine schwenkt beim Ausheben automatisch in die Mittelstellung und wird in dieser Position gehalten. Achten Sie darauf, dass die einschwenkende Maschine niemand gefährdet und nicht an festen Hindernissen anschlägt.



Berücksichtigen Sie, dass die Schwungmasse des schwenkenden Arbeitsgerätes die Fahrtauglichkeit des Zugfahrzeuges (speziell am Hang) beeinträchtigen kann!

Bei Arbeiten am Hang kann die Schwungmasse des schwenkenden Gerätes gefährliche Situationen hervorrufen. Es empfiehlt sich daher den hydraulischen Stossdämpfer zu montieren.

## Mise en oeuvre de la machine

- La machine est conçue pour le **conditionnement du fourrage vert qui vient d'être coupé dans les champs!**
- **Respecter absolument la vitesse de rotation maximum de l'arbre de prise de force** indiquée sur la plaque signalétique!
- La vitesse de déplacement est fonction de la quantité de fourrage. Pour obtenir un niveau de conditionnement optimal et une perte minimum dans le champ, il est recommandé de réduire la vitesse pour les très grandes quantités de fourrage.
- Il est recommandé de régler les roues de profondeur dans la position médiane à l'aide des axes débouchables. Cela signifie: soulever l'éclateur de fourrage à un niveau, si possible, élevé au-dessus du sol, mais de manière à assurer quand même le ramassage de tout le fourrage sur le sol. La machine doit être parallèle au sol dans la position de travail. Le réglage correspondant s'effectue sur la biellette supérieure.
- La machine abaissée suit librement le tracteur au moyen de l'attelage pivotant à trois points.



Soulever la machine avant de négocier un virage prononcé et pour la marche arrière!



Pendant son soulèvement, la machine pivote automatiquement dans la position médiane, où elle sera verrouillée. S'assurer que les extrémités de la machine ne présentent aucun danger pour les personnes et ne butent pas contre des obstacles fixes pendant le pivotement.



S'assurer que la masse d'inertie de l'outil de travail pivotant ne peut pas entraver la tenue de marche du tracteur (particulièrement en pente)!

Lors de travaux sur terrains en pente, la masse d'inertie de l'appareil en cours de pivotement peut entraîner des situations dangereuses. Il est donc recommandé de monter l'amortisseur hydraulique.



Bei Arbeiten am Hang empfiehlt es sich, den hydraulischen Stössdämpfer zu montieren!



Beim Absenken der Maschine wird die Zentrierung des Schwenkbockes automatisch aufgehoben!



Während des Betriebes nicht unter die Abdeckungen greifen!



Das Arbeitswerkzeug läuft auch bei getrenntem Kraffluss nach!



Gefahr durch wegschleudernde Teile. Bei laufender Maschine dürfen sich keine Personen hinter der Maschine befinden!

## Inbetriebnahme

### Vor der ersten Inbetriebnahme

- Das Öl- Niveau des Winkelgetriebes kontrollieren und falls notwendig mit Getriebeöl SAE 80 W140 ergänzen (vorgehen siehe Seite 20).
- Die Schmierstellen sind gemäss Schmierplan Seite 24 abzusmieren.
- Der Reifendruck ist zu prüfen und gegebenenfalls zu regulieren (siehe Seite 5).
- Die Gelenkwellenlänge ist zu kontrollieren und wenn nötig anzupassen (siehe Seite 5).

### Vor jeder Inbetriebnahme

- Der Betreiber kennt die Maschine mit allen Betriebseinrichtungen und deren Funktionen. Er ist mit der Betriebsanleitung vertraut.
- Die Maschine ist in ordnungsgemäsem Zustand und entspricht den Vorschriften über die Betriebs- und Verkehrssicherheit. Sämtliche Sicherheitseinrichtungen (Abdeckungen, Schutzbügel, usw.) sind in Ordnung und in Schutzstellung am Knicker angebracht.
- Die maximal zulässige Zapfwelldrehzahl (siehe Typenschild) muss eingehalten werden.
- Die Maschine ist richtig angekoppelt, und die Anbauteile sind mit den Sicherungssplinten versehen. Die Gelenkwelle weist die richtige Länge auf ( bei überbetrieblichem Einsatz und beim Einsatz an verschiedenen Traktoren).
- Vor Inbetriebsetzung der Maschine hat der Fahrer darauf zu achten, dass sich niemand im Gefahrenbereich der Maschine aufhält.



L'amortisseur hydraulique doit être monté pour les travaux sur terrains en pente!



L'abaissement de la machine annule automatiquement le verrouillage de l'attelage pivotant!



Pendant le fonctionnement, ne toucher à rien sous les recouvrements!



L'outil de travail fonctionne par inertie, même après la séparation de la prise de force!



Risque de projection de pièces. Pendant son fonctionnement, personne ne doit se trouver derrière la machine!

## Mise en service

### Avant la première mise en service

- Contrôler le niveau d'huile de l'engrenage d'angle et, si nécessaire, faire l'appoint avec de l'huile d'engrenage SAE 80 W140 (pour procéder, voir la page 20).
- Lubrifier les points de graissage selon le plan, page 24.
- Contrôler la pression des pneumatiques et, le cas échéant, régler (voir la page 5).
- Vérifier la longueur de l'arbre articulé et, si nécessaire, adapter (voir la page 5).

### Avant chaque mise en service

- L'utilisateur connaît la machine avec tous les systèmes et leurs fonctions. Il est familiarisé avec la notice de service.
- La machine est en bon état et elle répond aux dispositions concernant la sécurité de fonctionnement et de circulation. Tous les systèmes de sécurité (recouvrements, fourchette de protection, etc.) sont conformes et fixés sur l'éclateur de fourrage dans la position de protection.
- Respecter la vitesse de rotation maximum admissible de l'arbre de prise de force (voir la plaque signalétique).
- La machine est correctement accouplée et les goupilles de sécurité sont montées sur les outils portés. La longueur de l'arbre articulé est correcte (pour une utilisation externe et une mise en oeuvre avec différents tracteurs).
- Avant de mettre la machine en marche, le conducteur s'assure que personne ne se trouve dans la zone de danger de la machine.

**Zusätzlich beim K 818X:**

- Kontrollieren Sie, ob die Drehverschlüsse (1) zum Verschliessen der Aufbereiterhaube vorhanden und verschlossen sind.

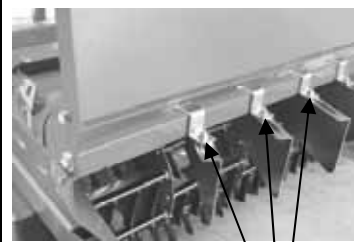
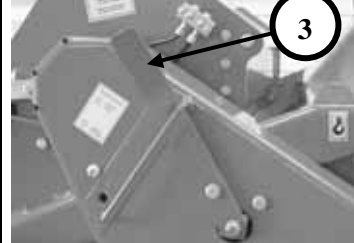
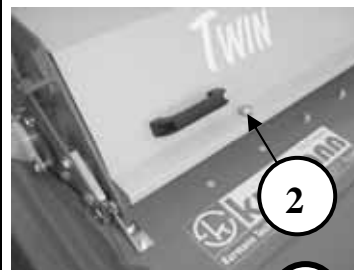
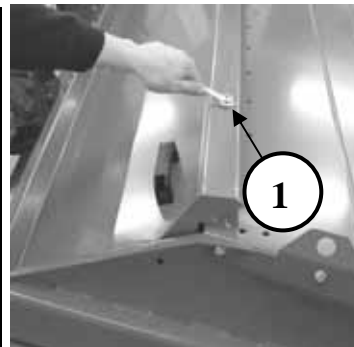
**Zusätzlich beim K 818X TWIN**

- Die Drehverschlüsse (2) der Service-Haube richtig schliessen.
- Der Verstellhebel (3) der TWIN-Bürstenwalze im Betrieb immer auf Arbeitsposition stellen.

**Einstellen der Breitstreuvorrichtung**

Die Breitstreuvorrichtung besteht aus je drei Paar vorderen und hinteren Leitblechen. Für die vorderen Einheiten stehen fünf stufenlose Einstellmöglichkeiten zur Verfügung. Die Einstellung kann bei geöffneter Maschine erfolgen (öffnen der Maschine siehe Seite 10). Die hinteren Leitbleche sind stufenlos verstellbar. Zur Verstellung das hintere Klappenblech aufstellen und Klemmschrauben (4) lösen.

Damit die Breitstreuvorrichtung das Futter gleichmässig auf die ganze Breite ablegt, müssen die Leitbleche für jedes Mähwerk verschieden eingestellt werden. Die genaue **Einstellung** müssen Sie **selbst in Abhängigkeit des Mähwerkes vornehmen!** Auf den folgenden Seiten finden Sie Grundeinstellungen zu verschiedenen Mähwerken.



**En outre sur le K 818X:**

- Vérifier si les verrous rotatifs (1) de fermeture du capot du conditionneur sont présents et correctement verrouillés.

**En plus sur le K 818X TWIN**

- Refermer correctement les verrous tournants (2) du capot d'entretien.
- En utilisation, le levier de réglage (3) du cylindre-brosse TWIN doit toujours être en position de travail.

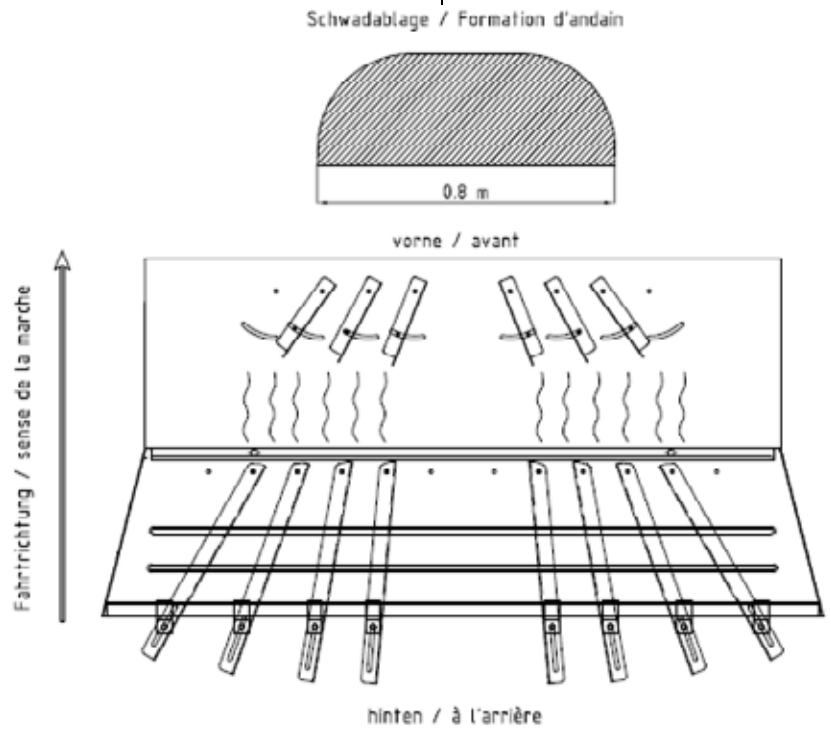
**Réglage du dispositif de distribution en nappes**

Le dispositif de distribution en nappes se compose respectivement de trois paires de déflecteurs avant et arrière. Cinq positions de réglage sont prévues pour les éléments avant. Le réglage peut s'effectuer avec la machine ouverte. (pour l'ouverture de la machine, voir page 10). Les déflecteurs arrière sont réglables progressivement. Pour les régler, relever le volet arrière et desserrer les vis de serrage (4).

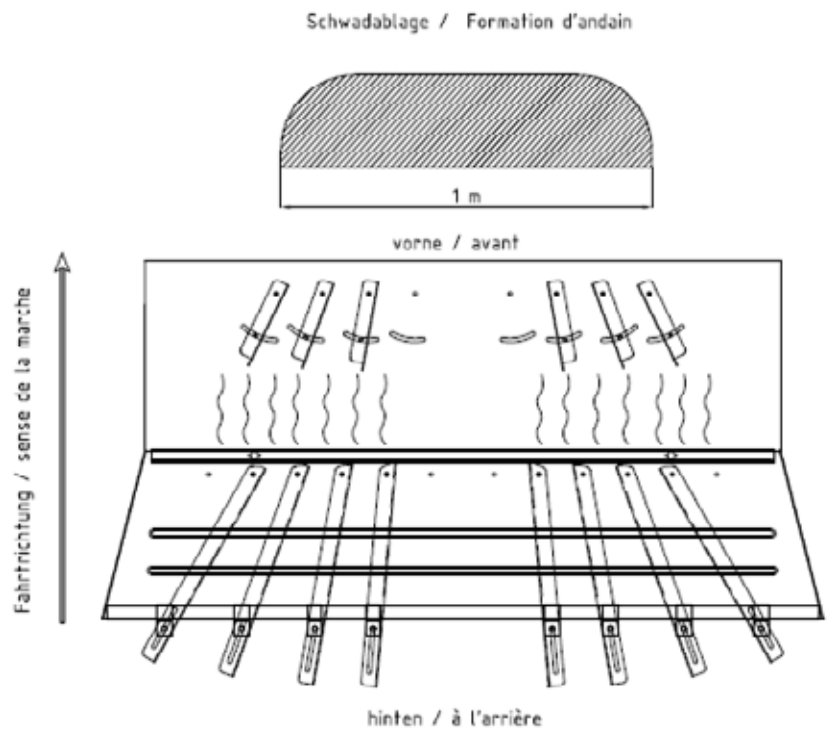
Pour que le dispositif de distribution en nappes répartisse le fourrage régulièrement sur toute la largeur, il faut régler les déflecteurs différemment pour chaque mécanisme de coupe. Le dispositif de distribution en nappes est réglé en usine approximativement pour votre type de mécanisme. Vous devez **effectuer vous-même le réglage de précision en fonction du mécanisme de coupe!** Vous trouverez en annexe un tableau avec les réglages de base pour les différents systèmes de fauchage.

## Grundeinstellungen der Breitstreuvorrichtung

## Les réglages de base du Distribution en nappes

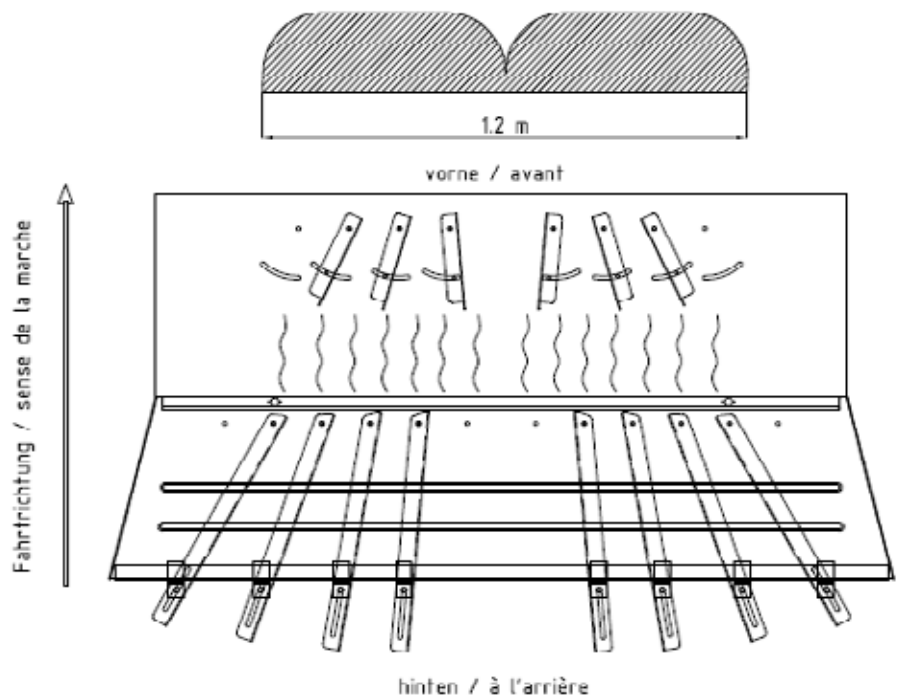


Verstellung hinten - der gewünschten Ablagebreite anpassen  
 Réglage des éléments arrières selon la largeur d'épandage souhaitée.



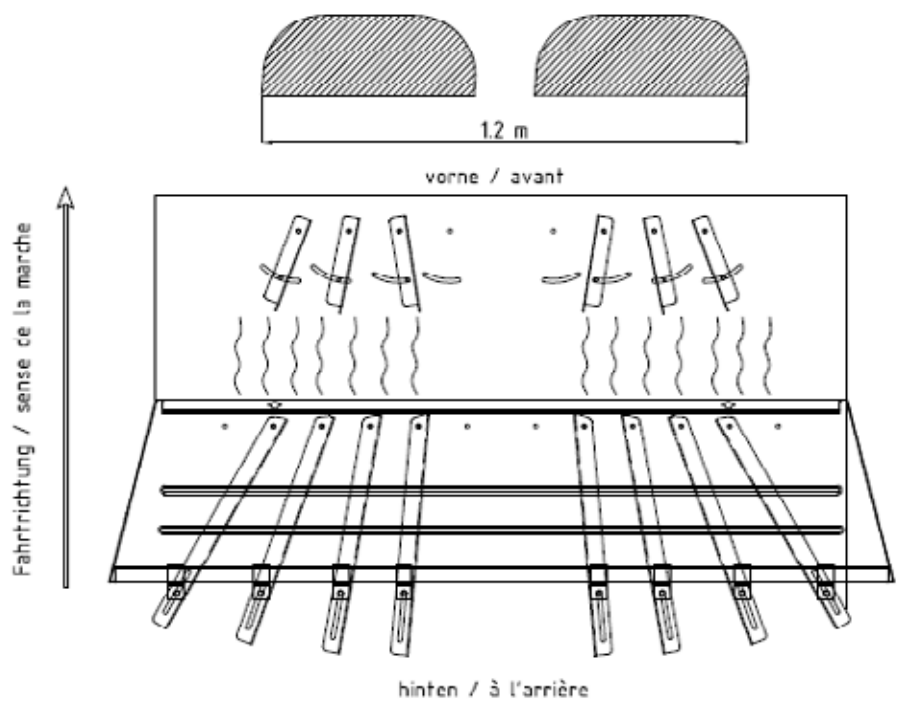
Verstellung hinten - der gewünschten Ablagebreite anpassen  
 Réglage des éléments arrières selon la largeur d'épandage souhaitée.

Schwadablage / Formation d'andain



Verstellung hinten - der gewünschten Ablagebreite anpassen  
 Réglage des éléments arrières selon la largeur d'épandage souhaitée.

Schwadablage / Formation d'andain



Verstellung hinten - der gewünschten Ablagebreite anpassen  
 Réglage des éléments arrières selon la largeur d'épandage souhaitée.

## Verstellung der Arbeitsintensivität

### K 818X:

Die Aufbereitungsintensivität bei der Maschine **ohne Bürstenwalze** kann über die Stellung des Rechens bestimmt werden. Mit dem Hebel (1) können vier Positionen zwischen "aus" bis "stark" gewählt werden.

Die Aufbereitungsintensivität ist von der Menge und der Beschaffenheit des Futters abhängig. Sie können den Aufbereitungseffekt optisch am Futter nachkontrollieren. Allgemein sollte jedoch nicht übermäßig stark aufbereitet werden, weil sonst bei der Nachbearbeitung die Feldverluste ansteigen.

### K 818X TWIN:

Beim Intensiv- Aufbereiter kann die Aufbereitung über zwei Systeme beeinflusst werden.

Im unteren Teil der Maschine befindet sich der Rechen. Mit dem Hebel (1) können vier Positionen zwischen "aus" bis "stark" gewählt werden, um den Aufbereitungseffekt zu verstellen.

Die Veränderung der Eingrifftiefe der TWIN-Bürstenwalze bietet die zweite Verstellmöglichkeit. Mit dem Verstellhebel (2) kann die Eingriffsintensivität in drei Stufen, von "schwach" bis "stark", gewählt werden.

Bei sehr blattreichem Erntegut empfiehlt es sich, hauptsächlich mit der TWIN-Bürstenwalze zu arbeiten, damit die Bröckelverluste gering bleiben.

Hingegen bei Futter mit grossem Halmanteil sollte der Rechen relativ intensiv eingesetzt werden.

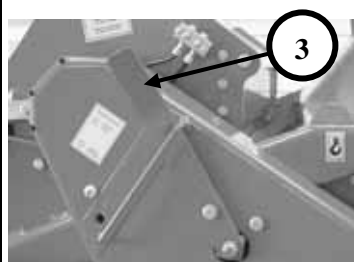
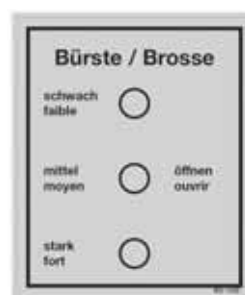
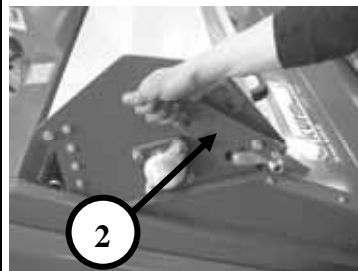
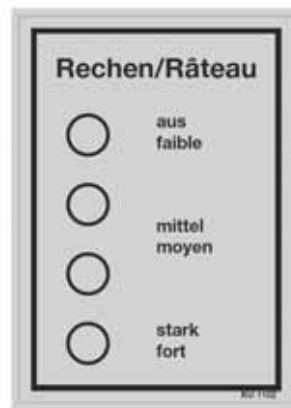
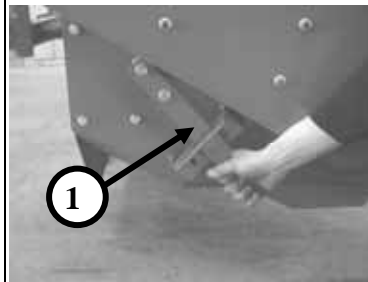
Für die üblichen, weit verbreiteten Mischwiesen empfiehlt sich bei beiden Aufbereitungssystemen die mittlere Stellung zu wählen.

Grundsätzlich gibt es keine allgemein gültigen Empfehlungen für die Einstellung des Aufbereitungsgrades. Wichtig ist jedoch, dass Sie den Aufbereitungseffekt optisch am Futter kontrollieren, und durch verschiedene Einstellungen Ihre eigenen Erfahrungswerte sammeln.

Allgemein sollte jedoch **nicht übermäßig stark aufbereitet** werden, weil sonst die Feldverluste bei der Nachbearbeitung ansteigen.



Der Verstellhebel (3) der TWIN- Bürstenwalze muss im Betrieb immer auf Arbeitsposition stehen!



## Réglage de l'intensité de travail

### K 818X:

Sur la machine **sans cylindre brosse**, on peut déterminer l'intensité du travail par la position du râteau. On peut sélectionner quatre positions entre "faible" et "fort" à l'aide du levier (1).

L'intensité du conditionnement dépend de la quantité et de la nature du fourrage. Vous pouvez contrôler l'effet du conditionnement sur le fourrage à vue. D'une manière générale, le conditionnement ne devrait pas être excessivement fort, car sinon les pertes augmenteront avec le reconditionnement.

### K 818X TWIN:

Sur le conditionneur à haut rendement, deux systèmes peuvent influencer le conditionnement.

Le râteau se trouve dans la partie inférieure de la machine. Pour modifier l'effet de conditionnement, on peut sélectionner quatre positions entre "faible" et "fort" à l'aide du levier (1).

La deuxième possibilité de réglage est constituée par la profondeur d'engagement du cylindre brosse TWIN. La profondeur d'engagement est sélectionnée parmi trois niveaux de "faible" à "fort" à l'aide du levier de réglage.

Lorsque le produit de récolte est très feuillu, il est recommandé d'utiliser principalement le cylindre brosse TWIN, pour maintenir les pertes dues à l'émiettage à un faible niveau.

En revanche, lorsque le fourrage contient une grande proportion de brins, le râteau devrait être utilisé de manière relativement intense.

Il est recommandé de choisir la position médiane sur les deux systèmes de conditionnement pour les prés mixtes courants qui sont largement répandus.

En principe, il n'existe pas de recommandations générales valables pour le réglage du degré de conditionnement. Toutefois, il est essentiel que vous contrôliez à vue l'effet du conditionnement sur le fourrage et que vous collectiez vos propres valeurs empiriques en effectuant différents réglages.

D'une manière générale, le **conditionnement ne devrait pas être excessivement fort**, car sinon les pertes dues à l'émiettage augmenteront lors du reconditionnement.



Pendant le fonctionnement, le levier de réglage (3) du cylindre brosse TWIN doit toujours se trouver dans la position de travail!



## Reinigung der Maschine

Mit einer regelmässigen Reinigung Ihrer Maschine verlängern Sie die Lebensdauer und senken Sie die Reparaturkosten. Eine Reinigung nach jeder Arbeit ist sinnvoll.

Am Saisonende empfiehlt sich eine gründliche Reinigung mit Konservierung und Schmierung der Maschine!



Bei den Reinigungsarbeiten immer den Stillstand der rotierenden Teile abwarten!



Motor des Schleppers für die Reinigungsarbeiten abstellen!



Sich nicht unter die angehobene Maschine begeben!



Bei zu aggressivem Arbeiten mit dem Hochdruckreiniger können Lack- und Lager-schäden entstehen!



Beim Reinigen der Maschine mit dem Wasserstrahl können Partikel zurück geschleudert werden. Schützen Sie Ihre Augen!

## Reinigung K 818X:

Für die Reinigung dieser Maschine bestehen keine besonderen Vorschriften. Achten Sie jedoch auf eine gründliche Reinigung des Arbeitskanals, und entfernen Sie hängen gebliebene und eingeklemmte Gräser.

Zur einfacheren Reinigung kann die Maschine geöffnet werden (siehe Seite 10).

## Nettoyage de la machine

En nettoyant régulièrement votre machine, vous prolongez sa durée de vie et abaissez les frais de réparation. Un nettoyage après chaque utilisation est raisonnable.

A la fin de la saison, il est recommandé d'effectuer un nettoyage minutieux, d'appliquer un agent de conservation et de lubrifier la machine!



Toujours attendre l'immobilisation des organes mobiles avant d'effectuer des travaux de nettoyage!



Arrêter le moteur du tracteur pour effectuer des travaux de nettoyage!



Ne pas se tenir sous la machine soulevée!



Un travail trop agressif avec l'appareil de nettoyage haute pression peut endommager le vernis et les paliers!



Le nettoyage de la machine au jet d'eau peut provoquer la projection de particules. Protégez vos yeux!

## Nettoyage du K 818X:

Il n'y a pas de prescriptions particulières pour le nettoyage de cette machine. Toutefois, il importe de nettoyer minutieusement le conduit de travail et d'enlever les brins d'herbe restés accrochés et coincés.

Pour faciliter le nettoyage, on peut ouvrir la machine (voir page 10).

## Reinigung K 818X TWIN:

Bei lehmiger und klebriger Erde muss der Bürstenkasten bei Bedarf gereinigt werden um das Festkleben der Bürste zu verhindern. Die vernachlässigte Wartung kann unnötigen Verschleiss verursachen!

Die vernachlässigte Wartung und Reinigung verursacht Verschleiss und Schäden.

Oeffnen Sie im ersten Schritt die Service-Haube (siehe Seite 10), und entfernen Sie die angesammelten Schmutzresten mit der Hand! Diese Arbeit darf nicht mit dem Wasserstrahl geschehen, weil sonst die Rückstände in die Bürste gewaschen werden!

Nach der Grobreinigung Bürste wie abgebildet mit dem Hochdruckreiniger oder einem starken Wasserstrahl reinigen (Strahl tangential an die Bürste halten). Um ein freies rotieren der Bürste zu gewährleisten, kann der Keilriemen über Verstellhebel (1) ausgeschaltet werden. Unter der Wirkung des Wasserstrahles beginnt sich die Bürste mit hoher Geschwindigkeit zu drehen!



Berühren Sie mit der Reinigungseinrichtung niemals die rotierende Bürste!



Versuchen Sie die rotierende Bürste niemals zu berühren oder abzubremsen!

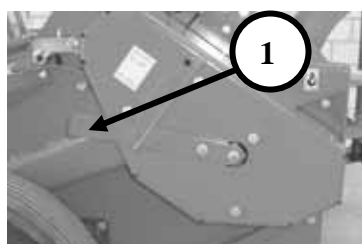
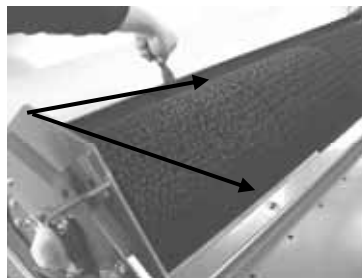
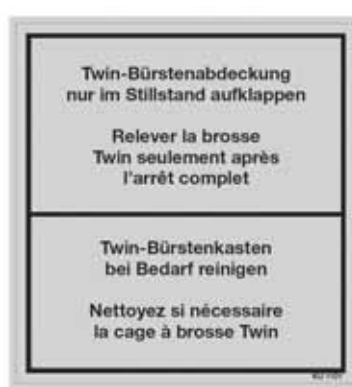


Mit den weiteren Reinigungsarbeiten erst fortfahren, wenn die TWIN - Bürstenwalze still steht!

Wenn die Bürste still steht, kann mit den weiteren Reinigungsarbeiten fortgefahren werden.

Reinigen Sie nun den Arbeitskanal und die Aussenseite der Maschine.

Öffnen Sie die Service- Haube noch einmal. Mit einem schwachen Wasserstrahl müssen letzte Verschmutzungen noch einmal abgewaschen werden (nicht in die Bürste).



## Nettoyage du K 818X TWIN:

Par utilisation sur terrain lourd et collant, la cage du rouleau à brosse doit si nécessaire être nettoyée afin d'éviter un blocage du rouleau. Un entretien insuffisant provoquera une usure prématurée.

L'entretien et le nettoyage négligés causent l'usure et des dommages.

Dans la première étape, ouvrir le capot d'entretien (voir page 10) et enlever les restes de salissures accumulés à la main! Ne pas effectuer ce travail au jet d'eau, car sinon les résidus dans la brosse seront lavés!

Après le nettoyage grossier, nettoyer comme illustré ci-contre, à l'aide d'un nettoyeur haute pression ou d'un jet d'eau puissant (maintenir le jet tangentiellement à la brosse). Pour assurer la libre rotation de la brosse, il est possible de mettre la courroie trapézoïdale hors prise par action sur le levier (1). Sous l'action du jet d'eau, la brosse se met à tourner à vitesse élevée!



Ne jamais toucher la brosse en rotation avec le dispositif de nettoyage!



Ne jamais essayer de toucher ou de freiner la brosse en rotation!



Poursuivre les travaux de nettoyage seulement après l'immobilisation complète du cylindre brosse TWIN!

Après l'arrêt de la brosse, on peut poursuivre les travaux de nettoyage.

Nettoyer maintenant le conduit de travail et la partie extérieure de la machine.

Ouvrir à nouveau le capot d'entretien. Avec un jet d'eau à faible pression, rincer encore les salissures subsistant (ne pas les projeter sur la brosse).

Service- Haube **schliessen und Kontrolle** ob der Verstellhebel sich in Arbeitsposition befinden (siehe Seite 10 / 13)!

Lassen Sie die Maschine nun für kurze Zeit laufen, damit allfällige Ueberreste in der Bürste durch die Zentrifugalkraft heraus geschleudert werden!



Kontrolle, dass sich das Leitblech und der Verstellhebel in Arbeitsposition befinden!



Vorsicht! Bei laufender Maschine können Teile weggeschleudert werden!

Den **Stillstand** der Maschine **abwarten** und die Service- Haube noch einmal aufklappen. **Kontrollieren Sie die Bürstenwalze** auf eingepresste **Grasreste**, und **entfernen Sie diese!** Anschliessend Maschine schliessen (siehe Seite 10).



Verschmutzung der Bürste kann zu Unwucht führen!

## Wartung



Alle Teile der Maschine müssen bei Beginn der Wartungsarbeiten still stehen!



Motor des Schleppers abstellen!



Maschine gegen wegrollen sichern!



Schmierstoffe sind umweltgefährdend und müssen fachgerecht behandelt und entsorgt werden!

Um das Gerät auch nach langer Betriebsdauer in gutem Zustand zu erhalten, sollten Sie die aufgeführten Hinweise beachten:

- Nach den ersten Betriebsstunden sämtliche Schrauben nachziehen, anschliessend regelmässige Kontrolle
- Bei den Reifen stets den vorgeschriebenen Reifendruck einhalten (siehe Seite 5).
- Schmierstellen laut Vorschrift abschmieren (siehe Seite 24).
- Vor dem Abstellen der Maschine über den Winter sämtliche Gelenke und Lagerstellen gut einfetten.

Refermer le capot d'entretien et **vérifier** si le levier de réglage est en position de travail (voir page 10 / 13)!

**Faire fonctionner maintenant la machine pendant une courte durée** pour permettre aux résidus éventuels d'être éjectés de la brosse par la force centrifuge.!



S'assurer que le déflecteur et le levier de réglage se trouvent dans la position de travail!



Attention! Risque de projection de pièces pendant le fonctionnement de la machine!

**Attendre l'arrêt total** de la machine et relever une nouvelle fois le capot d'entretien. **Vérifier le cylindre-brosse** et **enlever les éventuels restes d'herbe** incrustés dans la brosse! Refermer ensuite la machine (voir page 10).



L'encrassement de la brosse peut provoquer un défaut d'équilibrage!

## Entretien



Au début des travaux d'entretien, tous les organes de la machine doivent être immobiles!



Arrêter le moteur du tracteur!



Caler la machine pour l'empêcher de se déplacer!



Les agents de lubrification sont dangereux pour l'environnement et seront traités et évacués selon les règles de l'art!

Pour conserver l'appareil en bon état, même après une longue période de service, suivre les conseils indiqués ci-après:

- Resserer toutes les vis après les premières heures de service, puis procéder à des contrôles réguliers.
- Toujours respecter la pression d'air prescrite pour les pneumatiques (voir page 5).
- Lubrifier les points de graissage selon les instructions (voir page 24).
- Avant de garer la machine pendant l'hiver, graisser abondamment toutes les articulations et les paliers.

## Oelstand des Winkelgetriebes

Die Kontrolle des Oelstandes muss beim T-Getriebe über die Oeleinfüllschraube (1) erfolgen. Beim Winkelgetriebe ist die Nieveauschraube seitlich angebracht (2).

Entfernen Sie die Oeleinfüllschraube und stecken Sie einen festen Draht bis auf den Getriebeboden. Die angezeigte Höhe sollte 75 - 80 mm betragen. Verwenden Sie immer nur Markenöl der Qualität SAE 80 W140.

Kontrollieren Sie nach Beendigung der Arbeit die Dichtheit des Getriebes!

Arbeit nach den ersten 10, dann alle 50 Stunden, jedoch mindestens einmal jährlich ausführen.

## Oelwechsel des Winkelgetriebes

An der Unterseite des Winkelgetriebes befindet sich die Ablassschraube. Das Öl immer im warmen Zustand ablassen. Die Oelfüllmenge beträgt beim Winkelgetriebe K 818X 0.65 Liter beim T-Getriebe K 818X Twin 0.7 Liter SAE 80 W140.

Arbeit nach dem Ersten, dann alle zwei Jahre ausführen!

## Kontrolle der Riemenspannung an der Grundmaschine

Die vier Schrauben (4) der Keilriemenabdeckung lösen und Schutz (3) entfernen.

Bei korrekter Spannung sollten die Keilriemen von Hand ca. 10 mm durchgedrückt werden können.

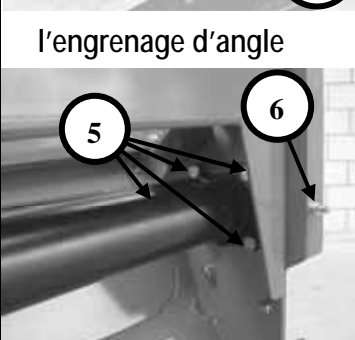
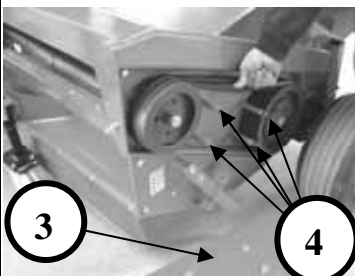
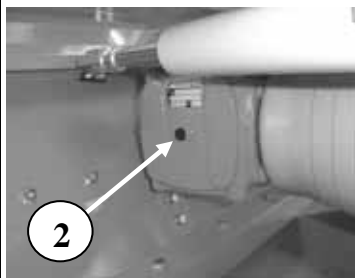
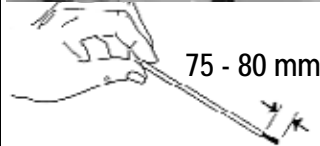
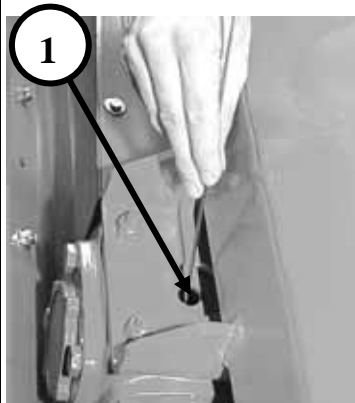
Zur Verstellung der Riemenspannung die vier Klemmschrauben (5) lösen und mit der Verstelle schraube (6) Spannung einstellen. Am Schluss Klemmschrauben unbedingt wieder anziehen und Schutz korrekt montieren!

Arbeit nach den ersten 10, dann alle 50 Stunden, jedoch mindestens einmal jährlich ausführen.

## Ersetzen der Keilriemen an der Grundmaschine

Schutzabdeckung entfernen, Klemmschrauben (5) lösen und Verstelle schraube (6) entspannen. Alte Riemen ersetzen und korrekte Riemen spannung des neuen Satzes einstellen. Klemmschrauben wieder fest anziehen und Keilriemenschutz montieren. **Kontrollieren** Sie die **Riemen spannung** bei neuen Riemen **nach zehn Betriebsstunden** nach.

### Niveau d'huile de



Contrôler le niveau d'huile par la vis de remplissage (1). Sur l'engrenage d'angle, la vis de contrôle de niveau est disposée sur le côté (2).

Enlever la vis de remplissage d'huile et introduire un fil de fer rigide jusqu'au fond de l'engrenage. Le niveau indiqué

doit être de l'ordre de 75 - 80 mm. Utiliser toujours une huile de marque de qualité SAE 80 W140.

A la fin de l'opération, vérifier l'étanchéité de l'engrenage!

Effectuer cette opération après les 10 premières heures de service, puis toutes les 50 heures, toutefois au moins une fois par an.

## Vidange d'huile de l'engrenage d'angle

La vis de vidange se situe sous l'engrenage d'angle. Toujours vidanger l'huile lorsqu'elle est chaude. Le plein d'huile sur l'engrenage d'angle K 818X est de 0,65 litre et sur le réducteur en T K 818X Twin de 0,7 litre SAE 80 W140.

Effectuer cette opération à la fin de la première année, puis tous les deux ans!

## Contrôle de la tension de la courroie trapézoïdale sur la machine de base

Desserrer les quatre vis (4) du recouvrement de la courroie trapézoïdale et enlever la protection (3).

Lorsque la tension est correcte, il devra être possible d'enfoncer la courroie trapézoïdale de 10 mm env. à la main.

Pour régler la tension, desserrer les quatre vis de blocage (5) se trouvant derrière la poulie et régler la tension à l'aide de la vis (6). **A la fin de l'opération, resserrer absolument les vis et monter correctement la protection!**

Effectuer cette opération après les 10 premières heures de service, puis toutes les 50 heures, toutefois au moins une fois par an.

## Remplacement des courroies trapézoïdales sur la machine de base

Enlever le recouvrement de protection, desserrer les vis de blocage (5) et relâcher la vis de réglage (6). Remplacer les courroies usées et régler correctement la tension du nouveau jeu de courroies. Resserrer les vis à fond et monter la protection contre les accidents. **Contrôler de nouveau la tension des nouvelles courroies après dix heures de service!**

Die Keilriemen sind nach Bedarf zu ersetzen. Wechseln Sie immer **den ganzen Riemen-Satz**, und verwenden Sie dabei **Original-Ersatzteile!**

### Kontrolle der Keilriemen- spannung von der TWIN- Bürstenwalze

Verstellhebel (8) für die Einstellung der Arbeitsintensivität der TWIN- Bürstenwalze auf Mittelposition stellen. Verstellhebel des Bürstenantriebes auf Position "arbeiten" stellen. Hebel durch lösen der Mutter (1) demontieren. Keilriemenabdeckung durch lösen der vier Schrauben (2) entfernen.

Auf dem Spannelement ist eine **Skalierung** (3) angebracht. In **Arbeitsposition** sollte die Bezugsmarke bei ca. 15- 20° liegen!

Nach Beendigung der Kontrolle Keilriemenabdeckung und Verstellhebel wieder montieren!

Arbeit nach den ersten 10, dann alle 50 Stunden, jedoch mindestens einmal jährlich ausführen.

### Einstellung der Keilriemenspan- nung der TWIN - Bürstenwalze

Spannelement arretiert an Nocken (4). Um die Vorspannung an Spannelement zu verändern, ist der Achsabstand "X" zu verstellen (empfohlener Achsabstand 387mm). Zur Verstellung des Achsabstandes die vier Schrauben (7) lösen und Antriebswelle verschieben.

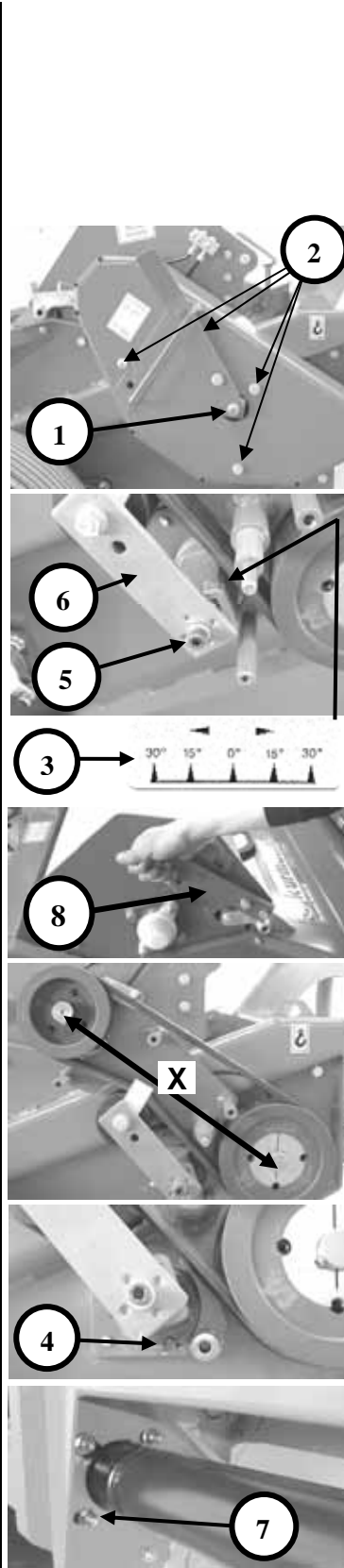
Nach Beendigung der Verstellung Schrauben (7) wieder festziehen.

#### Kontrolle:

Wenn der Verstellhebel auf Position "reinigen" steht, soll die Twin-Bürste frei drehen können.

### Demontage des Keilriemen- schutzes der TWIN- Bürstenwalze

Verstellhebel durch lösen der Mutter demontieren. Keilriemenabdeckung (1) durch lösen der vier Schrauben (2) entfernen.



Remplacer les courroies selon le cas. Changer toujours **le jeu complet de courroies** et utiliser à cet effet **des pièces de rechange d'origine!**

### Contrôle de la tension de la courroie trapézoïdale du cylindre brosse TWIN

Disposer le levier de réglage (8) de l'intensité d'action du cylindre-brosse TWIN en position médiane. Disposer le levier de réglage de l'entraînement de la brosse en position «Travail». Démontez le levier par desserrage de l'écrou (1). Démontez le capot de protection des courroies trapézoïdales par dépose des quatre vis (2).

Une **échelle graduée** (3) est fixée sur l'organe tendeur. Le repère de référence devrait se situer à environ 15-20° **dans la position de travail!**

Après exécution des contrôles, remonter le capot de protection des courroies et le levier de réglage!

Effectuer cette opération après les 10 premières heures de service, puis toutes les 50 heures, toutefois au moins une fois par an.

### Réglage de la tension de la courroie trapézoïdale du cylindre brosse TWIN

Bloquer l'élément tendeur sur le taquet (4). Pour modifier la précontrainte de l'élément tendeur, il est nécessaire d'agir sur l'entraxe «X» (entraxe recommandé 387mm). Pour modifier l'entraxe, desserrer les quatre vis (7) et déplacer l'arbre d'entraînement.

Lorsque le réglage a été effectué, rebloquer les vis (7).

#### Vérification:

Lorsque le levier de réglage est en position «Nettoyage», la brosse Twin doit tourner librement.

### Dépose de la protection de la courroie trapézoïdale du cylindre brosse TWIN

Démontez le levier de réglage par dépose de l'écrou. Démontez la protection des courroies trapézoïdales (1) par dépose des quatre vis (2).

## Keilriemen ersetzen der TWIN- Bürstenwalze

Schutzabdeckung entfernen, Klemmschraube (5) lösen und Spannelement (6) entfernen.. Alte Riemen ersetzen. Spannelement wieder montieren und Klemmschrauben (5) mit 80Nm wieder fest anziehen. Einstellen der Riemenstannun siehe "Kontrolle der Keilriemenstannun". Keilriemenschutz und Verstellhebel wieder montieren.

**Kontrollieren** Sie die **Riemenstannun** bei neuen Riemen nach zehn Betriebsstunden nach!

Die Keilriemen sind nach Bedarf zu ersetzen. Wechseln Sie immer **den ganzen Riemen-Satz**, und verwenden Sie dabei **Original-Ersatzteile!**

## Arbeiten an der TWIN- Bürstenwalze

Beim Ersetzen oder Wenden der Bürstenelemente eine spezifische Montageanleitung bei der Firma Kurmann Technik AG einfordern.

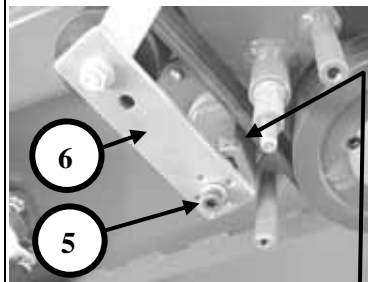
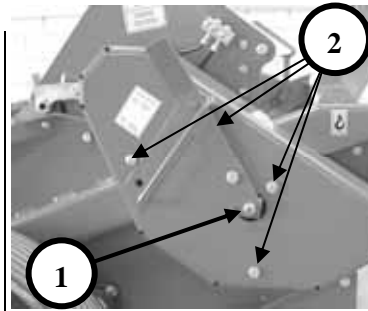
Wenden Sie sich bei Arbeiten an der Bürstenwalze auf jeden Fall an den Hersteller!

## Ölwechsel am Stossdämpfer

Ölwechsel alle 3 Jahre ausführen!

- Stossdämpfer ausbauen
- Kolbenstange in Richtung A bis zum Anschlag drücken
- Kolbenführung B demontieren und Öl ablassen
- Zylinder senkrecht aufstellen und mit Hydrauliköl **Motorex Corex EPVI 360** auffüllen bis Mass C erreicht wird
- **Achtung!** Nur empfohlenes Öl einfüllen! Anderes Öl beeinflusst die Dämpferwirkung!

Kolbenführung B und Gelenkkopf (C mit Loctite 270) montieren, Stossdämpfer einbauen



## Remplacement des courroies trapézoïdales du cylindre brosse TWIN

Déposer le capot de protection, déposer la vis de blocage (5) et démonter l'élément tendeur (6). Remplacer les courroies usées. Remonter l'élément tendeur et resserrer les vis de blocage (5) au couple de 80 Nm. Réglage de la tension des courroies, voir «Vérification de la tension des courroies». Remonter le capot de protection de courroies et le levier de réglage.

**Vérifier la tension** des nouvelles courroies après deux heures de service!

Remplacer les courroies trapézoïdales en cas de besoin. Changer toujours **le jeu complet de courroies** et utiliser à cet effet **des pièces de rechange d'origine!**

## Travaux effectués sur le cylindre brosse TWIN

En remplaçant ou en retournant les brosses, contacter la société Kurmann Technik AG pour instruction de montage.

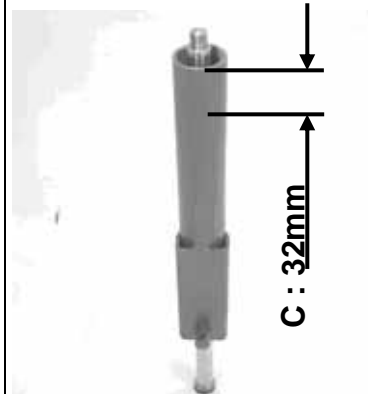
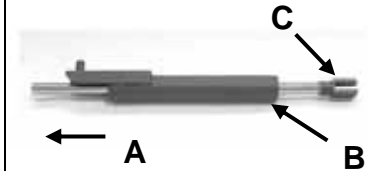
Pour effectuer des travaux sur le cylindre brosse, s'adresser dans tous les cas au fabricant!

## Vidange de l'amortisseur

Vidanger tous les 3 ans!

- Déposer l'amortisseur
- Pousser la barre du piston dans la direction A jusqu'à la butée
- Démontier le guide du piston B et vider l'huile
- Poser le cylindre verticalement et remplir avec l'huile hydraulique **Motorex Corex EPVI 360** jusqu'à la marque C
- **Attention!** N'utiliser que l'huile recommandée, une autre huile influencerait l'effet d'amortissement!

Remonter le guide du piston B et reposer l'amortisseur.



## Wunschausrüstungen

### Stossdämpfer (K 818X Wunschausrüstung)

Der Schwenkbock der Maschine K 818X TWIN ist serienmässig mit einem Stossdämpfer ausgerüstet. Der Dämpfer schützt Ihre Maschine vor starken Schlägen, begrenzt die zulässige Schwenkgeschwindigkeit beim Ausheben und erhöht die Sicherheit am Hang. Auf Wunsch kann jederzeit ein Stossdämpfer nachgerüstet werden. Sie können diesen bei KURMANN beziehen.

### Tandemfahrwerk

Der K 818X und K 818X TWIN können mit **Tandemfahrwerk** ausgerüstet werden. Ab Werk wird serienmässig die Radanordnung "seitlich-vorn" oder "hinten-innen" ausgerüstet. Das Tandemfahrwerk kann jedoch jederzeit bei KURMANN nachbestellt werden.

### Grosse Laufräder

Der K 818X und K 818X TWIN können mit **Laufräder 215/68-15"**, Ø 66cm, ausgerüstet werden.

Die grossen Laufräder können jedoch jederzeit bei KURMANN nachbestellt werden.

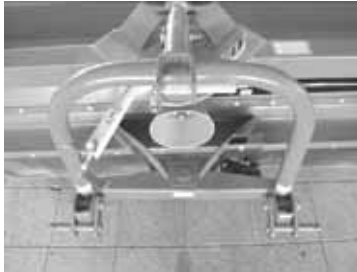
### Beleuchtungsanlage

Wird bei angehobener Maschine die Beleuchtungsanlage des Schleppers verdeckt, muss der Aufbereiter mit einer **zusätzlichen Beleuchtungsanlage** ausgerüstet werden (VRV- Art. 58). Die Bohrungen für die Montage sind an den Warntafeln bereits vorgesehen.

Die Beleuchtungsanlage kann bei KURMANN jederzeit nachbestellt werden.

### Kurzanbau

Wird der Aufbereiter an einem Mähtraktor angebaut, empfehlen wir einen Kurmann Kurzanbau zu montieren. Durch den Kurzanbau steht der Oberlenker, bei angehobener Hydraulik flacher zur Maschine. Dies führt zu kleineren Kräften am Schwenkbock.



## Equipements en option

### L'amortisseur (K 818X en option)

L'attelage pivotant du K 818X TWIN est équipé en série d'un amortisseur. Cet amortisseur protège votre machine des chocs violents, limite, lors du levage, la vitesse de pivotement admise et augmente la sécurité lors de travail en pente.

Si vous désirez équiper ultérieurement votre machine de cet amortisseur, vous l'obtiendrez en tous temps chez KURMANN.

### Mécanisme de roulement tandem

Le K 818X et le K 818X TWIN peuvent recevoir un **mécanisme de roulement tandem**. Les roues sont montées en série en usine avec une disposition "latéral-avant" ou "arrière-intérieur".

Toutefois, vous pouvez commander à tout moment le mécanisme de roulement tandem à KURMANN.

### Grande roues

Les conditionneurs K 818X et K 818X TWIN peuvent être équipés de **roues 215/68-15"**, Ø 66cm.

Ces grandes roues peuvent être commandées en tout temps chez KURMANN.

### Système d'éclairage

Si le système d'éclairage du tracteur est masqué par le soulèvement de la machine, le conditionneur devra être équipé d'un **système d'éclairage supplémentaire**. (VRV art. 58). Les orifices de montage sont déjà prévus sur les panneaux de signalisation.

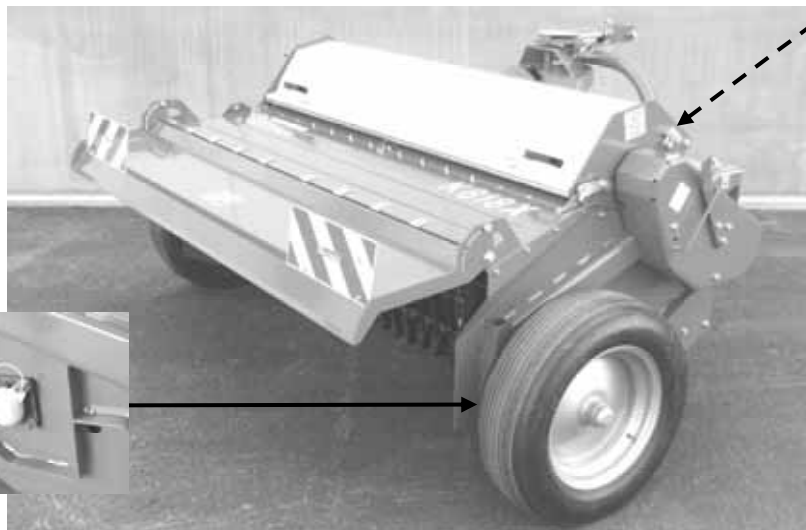
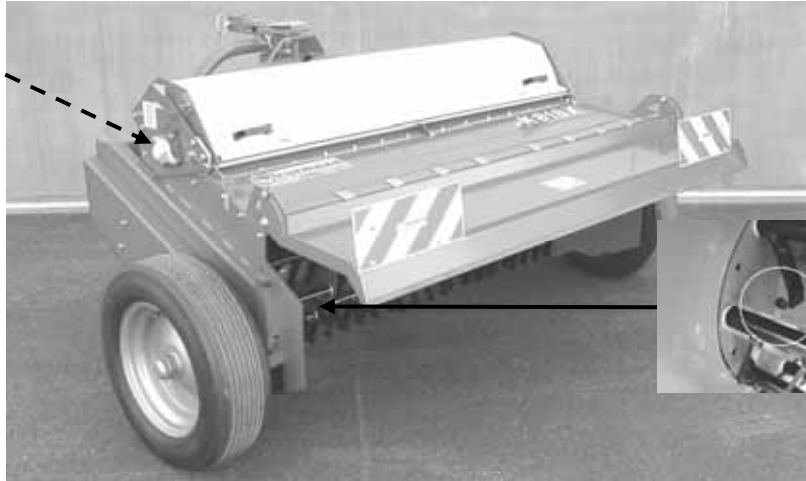
Vous pouvez commander à tout moment à KURMANN le système d'éclairage.

### Attelage court

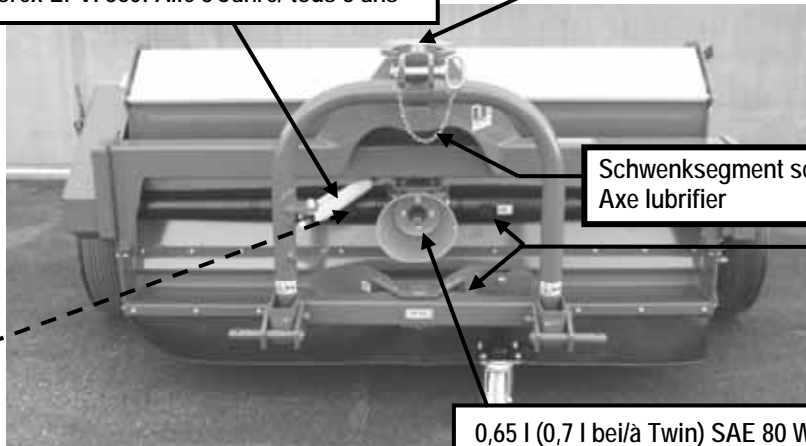
Si vous aapez le conditionneur à une faucheuse de montagne, nous recommandons le montage d'un attelage court. La machine se rapproche du véhicule, la vis 3 point est en position optimale et l'ensemble déduit sensiblement les efforts sur tout le système de relevage.

Schmierplan / Plan du lubrifier

----- Nur TWIN  
 Seulement TWIN



Motorex Corex EPVI 360! Alle 3 Jahre/ tous 3 ans



Schwenksegment schmieren  
 Axe lubrifier

0,65 l (0,7 l bei/a Twin) SAE 80 W140

Fett alle 10 h / graisser tout 10 h